

ALEXANDRA.AHLAMONTADA.COMM

الكنز الثمين

في قواعد اللغة العبرية



مركز الراءة للنشر والإعلام

الكنز الظمين

في قواعد اللغة العبرية

أحمد فؤاد

مدرس اللغة العبرية بالكلية العسكرية

الكنز
فى قواعد اللغة العبرية

اسم الكتاب

أحمد فؤاد

المؤلف

مدرس اللغة العبرية بالكلية العسكرية

مركز الراية للنشر والاعلام

الناشر

الأولى سنة ٢٠٠٠

الطبعة

كافة حقوق الطبع والنشر والتوزيع هى ملك لمركز الراية للنشر والاعلام
لا يجوز اقتباسها أو نقلها بأى صورة من الصور . إلا بإذن كتابى من الناشر

رقم الإيداع

٩٩/١٠٢٨١

"من علم لغة قوم أمر مكرهم" صدق رسول الله صلى الله عليه وسلم

تقديم

اللغة كائن حي ينمو ويلد ويموت ومستلزمات العصر والتقدم ، والصراع مع اللغات الأخرى يجعل مفردات وتراكيب لغوية تندثر وتحل محلها أخرى ، ومن هنا تنبع أهمية دراسة اللغة العبرية الحديثة من خلال جهد بدأ بالشروع في تحقيق عصري لأحد المراجع الرائدة (هو في الأغلب المرجع الأول من نوعه فقد صدر عام ١٩٢٦) .

وهو المرجع الذي أعترف الحاخام الأكبر للطائفة اليهودية في مصر "حاييم ناحوم أفندي" بأنه " أول سفر ظهر من نوعه (...) يؤدي النتيجة المطلوبة من غير عناء لمن يريد تعلم اللغة العبرية على القواعد الأصلية من أبناء العرب".

يحتاج التحقيق لجهد جهيد ما كنت لأتصدى له إلا بعد أن رأيت الأستاذ "أحمد فكري" يتصدى لجهد أكبر- أيماناً منه برسالته التنويرية - بحصوله على المرجع النادر ثم تبنيه لعودته في ثوب عصري للقارئ العربي واضعاً شعار تواصل الأجيال موضع التنفيذ في خدمة العلم .

ولذا عندما خیرت بین تألیف کتاب عن اللغة العبرية وقواعدھا و بین التحقیق والمراجعة اخترت خوض الطریق الأصعب بعد أن ھمّرت فی الکتاب النادر ورأیت أن الفائدة العلمية ستكون أشمل وأکبر لو تم تقدیمه فی ثوب عصري. و تعاملت مع الموضوع بشكل أكاديمي بالمعنى الإيجابي للكلمة فقامت بالتصویب والحذف والإضافة فی عشرات المواضع بهدف التدقیق ومواکبة تطور اللغة وكذلك التبسیط .

نتیجة الجھد الذی قمت به تمثل فی مفاجأة سارة حیث خرج للنور کتاب عصري وشامل استعنت فیه فی بعض المواضع بکتاب الکتز للرائد فی مجاله "محمد بک بدر" الذی یتحقق کل الإشادة .بالإضافة لکتاب قواعد اللغة العبرية للأستاذ الدكتور "رشاد الشامی" رئیس قسم اللغة العبرية بجامعة عین شمس وکتاب أستاذ العبرية لليهودي المصري "مراد فرج" المحامي وعدد من القوامیس الحديثة أهمھا قاموس "أیفن شوشان".

أحمد فؤاد

تمهيد:

اللغة هي "ألفاظ يعبر بها كل قوم عن أغراضهم" والكلمة أصلها لغوت أي تكلمت وقد اختلف العلماء حول أصل اللغة وفيما إذا كانت إلهاما من الله أو اصطلاح البشر. فقال أفلاطون إنها وحتى وتوقيف من الله في الوضع . وأيده في ذلك ابن فارس والأشعري . بينما يقول فريق آخر من العلماء أن اللغة اصطلاح وتلقين يأخذها الناس بعضهم عن بعض ومن أنصار هذا المذهب ديودورس وشيشرون وأبي العلي الفارسي وتلميذه ابن جني وطائفة من المعتزلة.

تنتمي اللغة العبرية إلى مجموعة اللغات السامية التي عرفت بهذا الاسم عام ١٧٨١ من خلال العالم الألماني شلستر الذي أخذ هذا الاسم من سام ابن نوح. واللغات السامية المستخدمة حاليا هي العربية والعبرية والحيشية والسريانية (لغة الكنيسة وبعض القرى في العراق وسوريا)، واللغات السامية متفاربة من بعضها البعض خاصة في تصاريف الأفعال والضمائر وأسماء أعضاء جسم الإنسان والأقارب .

نشأة اللغة العبرية

لم تذكر (بالنص) في الكتب المقدسة ، وهو ما يدل على ان هذه التسمية كانت من عمل غير العبريين . قالوا وإنما ذكرت في سفر إشعيا من التوراة ص ١٩ - بلغة كنعان - مسماة باسم كنعان حفيد نوح عليها السلام . ثم أطلقوا عليها اسم اليهودية جاء ذلك في سفر الملوك الثاني ص ١٨ - انظر إشعيا ص ٣٦ على أننا وجدنا في سفر نحemia هذا الاسم (يهودي) ولكنه لم يرد له ذكر إلا بعد هجرة العشرة الأسباط - هنالك كان هذا النعت يطلق على اللنة والأمة أيضاً .

والفرق كبير بين - لفظي - عبري - وإسرائيلي - لأن عبري إنما كان ينعت به الشعب قبل ظهور الأسباط وفي الأيام الخالية ، أما من بعد ذلك فقد اعتزوا بهذه التسمية ، وأصبحوا يفخرون بالاسرائيلية . على أننا لا نجد من بين المؤرخين اليونانيين والرومان - مثل بوزينيوس وطصطيوس وحتى المؤرخ الاسرائيلي الشهير يوسفوس - من ذكر اليهود أو سام بالاسرائيلية - وإنما كلهم يجمعون على تسميتهم (بالعبريين) ومعنى هذا اللفظ مأخوذ من عبر النهر كما أسلفنا - أي «هر الفرات» .

ثم إنهم أضافوا ياء النسبة على (عبر) فأصبح (عبرياً) وأول من سمي بهذا الاسم عشيرة سيدنا إبراهيم عليه السلام التي جاءت من شرق الفرات الى أرض كنعان

راجع تكوين ص ١٢ ع ١٣ ، على أن بعض مؤرخي اليهود ينسبون هذا إلى عابر الجد السادس لإبراهيم .

ولقد كانت تسمى عند نقلها إلى البابلية - باللغة المقدسة - تميزاً لها على غيرها من دارج اللغات

والتاريخ يجهل نشأة اللغة العبرية من عهدها الأول ، وإنما غاية ما يعرفه ، أنها وليدة أرض كنعان ، - وأنها كانت تجري على السنة قبائل الكنعانيين والفينيقيين - سكان فلسطين ، قبل أن يسكن أبناء إبراهيم تلك البلاد .

ولقد زارت مصر مع أبناء يعقوب حفيد إبراهيم وعادت معهم إلى موطنها الأول - أرض كنعان .

وكنعان اسم يقع ويشمل - كل عشائر الكنعانيين ؛ سكان فلسطين وما تاخما من بلاد سوريا - ذلك الجزء الذي يقع على سكانه نعت الفينيقيين - وقد وجدت عملة من آثارهم تشهد بذلك ، وتعزز هذا الرأي .

تطور اللغة العبرية

أما تاريخ اللغة العبرية فقسمان :

- (١) العصر الذهبي - ويبتديء من أول نشأة اللغة إلى هجرة بابل
- (٢) العصر الفضي ويبتديء من هجرة بابل إلى ما بعد هذا

العهد بسنين

ويشمل العصر الذهبي عهد كتابة الأسفار المقدسة : وهاك هي :

التوراة - : سفر التكوين والخروج واللاويين والعدد والتثنية .

ثم سفر يشوع والقضاة وراعوث وصموئيل الأول والثاني ، وسفر الملوك الأول والثاني . ومزامير داوود وأسفار الأنبياء : يوشع وعاموس وهوشع وإشعيا وميخا وصفنيا وحبقوق وناحوم وعوبديا وأرميا وحزقيال

وأنت لا تجد ثمت فارقة بين أساليب هذا العهد مهما حاولت أن تتبين خلافاً بين لهجة ولهجة ، وهو ما يدل على أن هذه الأساليب كلها ترجع إلى عهد واحد .

والعصر الفضي : ويبتديء من الهجرة إلى عهد المسكابين أي إلى

سنة ١٦٠ ق م .

استعمال اللغة الآرامية

وإنما جرت اللغة الآرامية مع لهجة اليهود في أرض بابل ، ولا كتبها السنهم ، لسهولة وتشابه لهجتها بلهجة اللغة العبرية ، ولهذا نجد أنها بقيت تجري بها السنهم ، حتى بعد عودتهم إلى الأرض المقدسة ، وحتى نجد أيضاً أنها حلت محل العبرية بعد تنازع البقاء الذي وقع بين اللغتين .
راجع نحيا ص ٨ ع ٨

وأنت نجد أثر اللغة الآرامية ظاهراً في أسفار عزرا ونحميا وستر وأسفار الأنبياء ، يونا وحجّي وذكريا وملاخي ودانيال . وفي غير ذلك مثل سفر الجامعة وبعض المزامير التي أضيفت إلى مزامير داود . على حين أنك تجد أيضاً في بعض الأسفار قطعاً تشبه لهجة العصر الذهبي ، مع أنها ليست منه . راجع مزامير « م ١٢٠ و م ١٣٧ و م ١٣٩ » فانك تجد لهجة عالية متينة على تأخر عهد هذه الأسفار

ولا نحسب أن الكتاب المقدس قد جمع كل ما كان يستعمل من اللغة العبرية في ذلك العهد ، فإن كثيراً من الأفعال وكثيراً من الألفاظ التي كانت تستعمل في ذلك العهد لم يذكرها الكتاب المقدس .

قواعد اللغة العبرية وتنظيمها

انتهى عهد كتابة الكتب المقدسة ، وجاء عهد المفسرين الذين عالجوا تفسير وتبيين ما حوته هذه الأسفار مما استغلق فهمه على الكافة من الناس . ثم هم أخذوا من بعد ذلك في ترجمتها إلى اللغات الحية المعروفة في البلاد التي هاجر إليها اليهود .

وأقدم الترجمات - الترجمة الاسكندرونية التي بدأت في عهد تلميذ فيلدفوس للخمسة الأسفار الأولى وتمت في ما بعد ذلك - وهذه الترجمة - هي الترجمة اليونانية المعروفة بالترجمة السبعينية .

ثم ترجمت إلى اللغة الأرامية . ثم ظهرت طائفة من علماء اليهود فوضعت الشكل - كالفقحة والكسرة الخ .

ولما كان القرن العاشر - بدأ اليهود في وضع قواعد للغة العبرية مما كاد لما كان من شأن العرب في وضع قواعد العربية . وأول من ألف كتاباً في هذا الباب «الراب سعديا جاون» الذي مات سنة ٩٤٢ م . ولقد سمي كتابه الأول (إجارون) أي المجموعة - ثم وضع كتاب اللغة العبرية وكتاب الفصاحة ، ثم الراب أدونيم بن نعيم البابلي - ألف كتاباً جمع فيه بين العربي والعبري . والراب يهوذا بن قريش وقد ألف كتاب النسب وسماه «الأب والأم» . والراب مناحم بن سروق الأندلسي - ألف كراسة في قواعد العبرية . والراب أدونيم اللاوي بن لبرط المغربي من مدينة فاس والراب يهوذا حيوج المشهور عند العرب بأبي ذكريا يحيى - والراب بونا بن

جناح القرطبي المعروف بأبي الوليد . والراب هاي جاءون . والراب شلومو
ابن جبيرول . والراب سموئيل الأمير القرطبي . والراب موسى الكوهين
الأندلسي القرطبي . والراب داوود هاجر القاضي . والراب إسحق بن
يسوس . والراب ليثي المعروف بابن التبان الأندلسي . والراب إبراهيم بن
عزرا وعائلة القمحي ، ثم ظهر في القرن التاسع الأستاذ العلامة سموئيل
دافيد لوصاطو ، ثم جاء من بعد هؤلاء مؤلفون كثيرون مثل م . ا . قازن
وش . ش . قنطور وفيتش . وبنس الخ

التوراة واللغة العبرية

كتبَت التوراة باللغة العبرية ، ما عدا بعض كلمات وقطع
كتبَت باللغة الآرامية ، منها : -

(١) في سفر التكوين الأصحاح ٣١ : ٤٧

(٢) سفر أرميا ص ١٠ : ١١

(٣) بعض آيات من سفر عزرا من الأصحاح الرابع إلى
الأصحاح السادس

(٤) بعض أصحاحات من سفر دانيال ، من الأصحاح الثاني إلى
الأصحاح السادس .

ونحن إذا قلنا إن القرآن الشريف أفصح ما في العربية -
فإن التوراة أيضاً أفصح ما كتب باللغة العبرية - ولقد كانت تكتب
لأول عهدا ، مهملة الشكل ، وبحروف تشبه الحروف الفينيقية . ثم لما
أطلق كورش ملك الفرس سراح الاسرائيليين ، وهجروا بلاد بابل ،
كانت لغتهم الأصلية قد طاف عليها طائف النسيان ، فنسوا لغتهم هذه
وجرت على ألسنتهم اللغة الآرامية ، فشاعت اللغة الآرامية وذاعت هذه
عند الكافة . على أن الكتابات والرسائل ، كانت تدون بالعبري ،
أما الخاصة والعلماء والفهاء ، فكانوا يتكلمون ويتخاطبون بالعبري أيضاً
وبقوا محافظين على لغتهم يحبون بها تاريخهم وهذه هي الدرجة الثانية
من درجات اللغة العبرية ، ويتبدى عصرها من عهد الاسكندر ذي

القرنين إلى القرن الخامس بعد الميلاد . ولقد سميت لغة العلم والعلماء ،
واللغة المقدسة ، وقد تغلغل فيها من غريب اللغات وناقر الألفاظ شيء
غير قليل ، فصارت مقسمة هكذا

(١) كلمات عبرية أصلية مأخوذة من الآرامية

(٢) كلمات مأخوذة من اليوناني واللاتيني .

أما لغة الدرجة الثالثة فتبتدي من نحو ٥٠٠ سنة إلى الآن ، إذ كانت
اليهود تكتب كتبهم في أنحاء العالم باللغة العبرية ، ولكنها صارت لغة
تكلف وصناعة ، لا حياة فيها ولا بر ، لكثرة ما انتابها من التقليد والمحاكاة
وهناك فريق من كتاب اليهود ، جنح إلى تقليد العربية والتشبه بها ،
ومنهم من حاكى غيرها من اللغات وفسد الأمر كله ، ومنهم أيضاً من
قلد لغة الدرجة الثانية ، وأضاف إليها بعض كلمات وأوزان آرامية . وبعد
ما بادت معرفة اللغة الفصحى ، صار اليهود يكتبون اللغات الغربية ،
بجروف عبرية ، وهناك كتب عربية وإسبانية وألمانية مكتوبة بالخط
العبري ، وقد كتبها السامريون باللغة العبرية بعد أن عفت آثار اللغة
الآرامية .

وهذه أسماء بعض الأنبياء باللغة العربية والعبرية لتبين معانيها والغرض المقصود من هذه التسمية

آدم	من آداماه . أرض لأنه مأخوذ من الأرض
حواء	حقة . أم كل حي
نوح	نوح . الراحة . سماه أبوه بذلك لأنه قال إنه سيربحنا من قعبنا
ابراهيم	أبرهام . أبرام . سام . ابراهيم باركه الله فزاد عليه الهاء وهذا الحرف يدل على كلمة هامون أي جمهور ومعناه أب الجمهور
ساره	سره . السيدة
إسحق	يصحق . من يضحك فضحكت فبشرناها بإسحق ومن وراء إسحق يعقوب
يعقوب	يَعْقُوب . جاء عقب أخيه اذ وجدوا يده ماسكة بعقب أخيه
يوسف	يعني يزيد . تضرعت أمه إلى ربها أن يزيد لها ولداً
موسى	موشه . مسحوب منتوع من الماء
هارون	أهْرُن . قيل إن الهاء زائدة وكثيراً ما توجد . وأرون يعني أغنى
يشوع	يهو شوع . فرج الله
صموئيل	شيموئيل . اسم الله
داوود	دقيد . المحبوب - العزيز - من أعماله المزامير
سليمان	شلومو . سلامه وله سفر الأمثال والجامعة ونشيد الأنشاد

إلياس	إلياهو . الخضر . ربي هو الله
إشعيا	يشعياه . يفرج الله
أرميا	يرميه . يرفع الله
حزقيال	يخزقيال . يقوي الله
عزرا	عزرا . أعانة
نحميا	نحمياه . يعزي الله
إستر	ابنة عم مردخاي (مردخي) . ومعناها المسك الزكي الطاهر

الإنجيل

ولقد كتب الإنجيل باللغة اليونانية ولكن وجدت فيه كلمات آرامية مكتوبة بحروف يونانية ، كما ظهر أن بعض الإنجيل كتب بالأرمني أولاً ، ثم نقل من الآرامية إلى اليونانية . هذا ما كان من شأن الأناجيل الاربعة : متى . ومرقس . ولوقا . ويوحنا .

أما أسفار بولس الرسول ، فقد كتبت باليونانية ، وقد ترجمت أسفار العهد الجديد إلى السرياني ، فأخذ هذه الترجمة نصارى فلسطين وسوريا ، واستعملوها في كنائسهم ، بعد أن تشتت المسيحيون الشرقيون هنا وهناك في أنحاء العالم ، وبعد أن وقع الخلف بينهم في الاعتقاد بطبيعة السيد المسيح عليه السلام ، فقالت طائفة منهم إن طبيعة المسيح واحدة ، وقالت جماعة إنه من ناسوت ولاهوت ، أي من طبيعتين ، فانقسموا إلى نصارى ويعقوبيين وملكيين . وكان أهل فلسطين ملكيين فترجموا الأناجيل والتوراة ترجمة جديدة ، من الأصل اليوناني وأدخلوا عليها لهجتهم . يئد أنهم حافظوا فيها على الأصل محافظة شديدة ، فترجموها ترجمة حرفية . وكانوا لا يراعون فيها المعاني ولا ترتيب الكلمات بحسب قواعد اللغة الآرامية . ولما أن فتح العرب بلاد فلسطين أخذ ظل هذه اللغة يتقلص وأذنت شمسها بالمغيب سريعاً .

على حين أن اليهود في عهد السيد المسيح كانوا قد هجروا لغتهم العبرية ، فطاف عليها طائف النسيان وكانت بدداً ، وكان مثلها كمثل الخلاسي المولود من أبوين متباينين شكلاً ولوناً . والمعروف أن هذا العصر أظلمته لغات ثلاث

(١) العبرية عند علماء اليهود واحبارهم

(٢) الأرامية عند الكافة من الناس

(٣) واليونانية عند الحكام بدليل ماسطره بيلاطس البُنْطَطي حاكم ذلك الجليل فوق الصليب الذي صلب عليه « شبيه » السيد المسيح فقد سطر هذه العبارة على الصليب تشهيراً واستهزاءً « هذا ملك اليهود » والمعروف أن هذه العبارة سطرت فوق الصليب باللغات الثلاث المعروفة في ذلك العصر ، العبرية ، والأرامية ، واليونانية .

أما السيد المسيح عليه السلام ، فكان يخاطب الناس على قدر عقولهم . لأنه كان يخاطب العامة بالأرامية ، على أنه كان يعرف العبرية ، بدليل ما ورد في الإنجيل من أنه كان يقرأ الكتب العبرية في المجمع . جاء في الأصحاح الرابع من إنجيل لوقا من العدد ١٦ إلى العدد ٢٣ مانصه . « وجاء إلى الناصرة حيث كان قد تربى ودخل المجمع حسب عادته يوم السبت ، وقام ليقرأ - فدفع إليه سفر إشعيا النبي ، ولما فتح السفر وجد الموضع الذي كان مكتوباً فيه . روح الرب عليّ لأنه مسحني لأبشر المساكين ، وأرسلني لأشفي المنكسري القلوب ، لأنادي للمأسورين بالاطلاق ، وللعمي بالبصر ، وأرسل المنسحقين في الحرية ، وأكرز بسنة الرب المقبولة . ثم طوى السفر وسامه إلى الخادم ، وجلس وجميع الذين في المجمع كانت عيونهم شاخصة إليه فابتدأ يقول لهم : إنه اليوم قد تم هذا المكتوب في مسامعكم . وكان الجميع يشهدون له ويتعجبون من كلمات النعمة الخارجة من فمه ، ويقولون : أليس هذا ابن يوسف ؟ من أين له أن يقرأ الكتب » أما الغرض من قراءة الكتب فقراءتها باللغة العبرية

اللغة العربية واللغة العبرية

الرأي عند المحققين من أصحاب علم اللغات السامية، أن نصف اللغة العبرية أقدم من العربية والنصف الآخر أحدث منها . أما النصف الذي هو أقدم فهو الخاص بترتيب الجمل . وأما الحديث ، فهو ما يختص بالكلمات والأوزان . وقد كانت العربية أسرع وأنشط في التطور من العبرية ، وأقدر على التعبير ، وآداء صيغ التفكير ، فأوزان الأفعال والأسماء العربية أصح وأمتن منها في العبرية . وكثيراً ما يشبه العبري اللغة العربية العامة . خذ مثلاً كلمة (عين) فأنت تجدّها في العبرية على ونيرة واحدة « عاين » أما في العربية فعينٌ وعيناً وعينٍ . وجمع المذكر السالم يجمع في العبري غالباً بـ (يـم) بخلاف العربي فانه يجمع بالواو والنون والياء والنون . أما الثروة اللغوية فان العربية تفضل غيرها من اللغات السامية غنى واتساعاً وطلاوة وحلاوة . وهذا ما يفضي الاشكال القائم بين اليهود والمسلمين ، فان العرب يقولون : إن لغتهم أقدم اللغات ، وإن آدم كان يتكلم العربية ، وكذلك اليهود يزعمون هم أيضاً هذا الزعم ، والتحقيق العلمي له الولاية والأمر .

اليهود في أرض مصر

الكبش بين اليهود والمصريين

صور من اللغة العبرية على البردي

والتاريخ يحدّثنا حديث الصدق والامانة، فيظهرنا على ما كان من العراقيين اليهود والمصريين ، وما هو من أثر اللغة العبرية من سنة ٤٠٨ قبل الميلاد - فيقول إن اليهود هبطوا أرض مصر فاتخذوا التجارة سبيلا للارتزاق والعيش ، ودخل بعضهم في عداد الجنود هنالك في إسوان ، بعد أن فتح الفرس أرض مصر وحكموها ، وبنوا قلعة حربية في جزيرة إسوان - فكثر عدد اليهود قرب أسوان .

وكان واجبا عليهم أن يشيدوا لهم معبدا يقضون فيه مناسكهم ، ويولون وجوههم شطره لاقامة شعائرهم الدينية ، وإحياء فروضهم وتقديم قربانهم . ولقد تم لهم ذلك فبنوا معبدا جملاوا يقضون فيه فروضهم الدينية ، وكان من هذه الفروض أن يقدموا الذبائح يضحونها على مذبح في المعبد الذي شيّدوه ، ويحرقون هذه الذبائح ، يقدمونها قربانا للرب تقربا وذلي .

والمعروف أن أفضل وأولى الذبائح أن تقدم قربانا للرب - الكبش . حسبك مصداقا لذلك ما جاءتنا به الكتب المنزلة عن كبش النبي ابراهيم عليه السلام الذي فدى به ابنه إسماعيل عليه السلام .

واختلف الناس في ذلك . أما المسلمون فهذه عقيدتهم ، وأما اليهود والنصارى فيعتقدون غير ذلك ، ويقولون إن الرب إنما أراد أن يجرب إبراهيم فأمره بذبح ابنه الأصغر اسحق ، فلما أن صدع بأمر ربه -

جاءه الملاك وأمسك بيده ثم قدم له الكبش ليفدي ابنه اسحق - هذه رواية التوراة كما جاء في الأصحاح الثاني والعشرين من سفر التكوين والمعروف أن المصريين كانوا يرفعون الكبش إلى مكانة التقديس - هنالك كان النزاع قائماً ودائماً ، والشجار عاماً وشاملاً ، والخلف خطيراً ومستحقاً ، بين هؤلاء وهؤلاء فتمكن كهنة المصريين من الاتفاق مع عامل الفرس إذ ذاك على تخریب معبد اليهود ونقض بنائه حجراً من على حجر . فظاهر العامل الفارسي كهنة المصريين على اليهود - واستظهروا به ونكّلوا باعداء معبودهم . وكان أن بعث العامل هذا بكتاب إلى قائد قلعة إسوان ابنه - يأمر فيه بهدم معبد اليهود ، فصدع بأمر والده وأمر جنوده فأعملوا بمأولهم في بناء المعبد حتى هدموه وتركوه خراباً ياباً . أما اليهود فاعتصموا بفجوة الاستكانة ، وتواصوا بالصبر ، وعمدوا إلى الاستظهار بكل من تربطهم وإياه من رابطة ، أو يمت إليهم بمعرفة ، أو يتوسمون فيه نفعا لهم ، فكتبوا إلى عامل الفرس في القدس يستصرخونه ، وكتبوا إلى كهنة اليهود هناك يبتونهم آلامهم ، ويصفون حالهم من بعد زوال رمز عظمتهم الدينية ، وهيكل التقديس . وعَبَثَا كان ذلك

على أنهم من بعد ذلك ، عاودوا الكتابة كرة أخرى ، فبعثوا بكتاب آخر إلى عامل الفرس في فلسطين ، فكان حظه كحظه سابقه الأول ، وكان نصيبه الإهمال والإغفال .

أما هذا الكتاب فذو أهمية تاريخية لغوية - إذ وجدت منه صورتان - من نحو عشرين سنة في جزيرة إسوان - مخطوطتان على البردي ، وهما من أجل وأهم ما وجد من هذا النوع حتى الآن .

أصل التسمية

أول من سمي عبرياً هو سيدنا إبراهيم الخليل عليه السلام لأنه عبر
نهر الفرات ونزل بأرض كنعان (فلسطين) فسماه أهل تلك الجهة
العبري^(١) وهناك قول إن جد إبراهيم السادس يدعى אַבְרָם (عَبْر)
فسميت ذريته بالعبريين

واللغة العبرية إحدى اللغات السامية . وسميت سامية نسبة إلى
שם (شَم) وهو سام بن نوح وكانت اللغات السامية في ذلك الوقت
لغات أهالي فلسطين وفينيقيا وسورية وبين النهرين وأرض بابل وجزيرة
العرب أعني المنطقة الواقعة على شواطئ البحر الأبيض المتوسط الشرقية
حتى نهر الدجلة والواقعة من جبال أرمينيا حتى القسم القبلي من جزيرة العرب

(١) تكوين ص ١٤ ع ١٣ « وجاء الناجي وأخبر أبراهام العبري »

ויבא הפליט ויגד לאברהם קְהֵנִי

تقسيم اللغات السامية

تنقسم اللغات السامية إلى ثلاثة أقسام :

(١) عربية

(٢) عبرية

(٣) آرامية (أو سريانية)

(١) اللغة العربية . مركزها الحد الجنوبي من منطقة اللغات السامية الأخرى وتنسب لها اللغة الكوشية وهي لغة أهل الحبشة وهي مأخوذة من لغة العرب الحميريين وسائر المخطوطات السينائية (نسبة إلى جبل سيناء)

(٢) اللغة العبرية تشبه اللغات الكنعانية والصورية (نسبة إلى صور عاصمة تلك البلاد) والصورية والفينيقية واحد

(٣) اللغة الآرامية (أو السريانية) هي لغة أهل الشمال والشمال الشرقي وهي المنطقة التي أطلق عليها اسم ארם (سوريت) وهذا الاسم أطلق على تلك المنطقة في عهد الحضارة النصرية . أما اليهود فيسمونها ארמא (كسديت) أو الكلدانية

قواعد اللغات السامية

للغات السامية قواعد خاصة بها ليست موجودة في غيرها من اللغات الأخرى . فثلاث الحروف وهي أصل اللغة - تحتوي على حروف صوتية حلقية من طبقات مختلفة . والحركات أصلها ثلاث أ . إي . أو . a, e, u..

وأكثر مصادر اللغات السامية كلمات ثلاثية . ولل فعل ماض ومضارع وأمر مع استعمال خاص ولا يوجد شاذ في تركيب الكلمات . وينقسم الاسم إلى مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع . ومشتكلم على كل منها بعد

القلم العبري الحالي

أصل القلم العبري الحالي هو المسمى כֶּתֶב עִבְרִי (مختاف آشوري) ومعناه القلم الآشوري^(١) وهذا القلم مستعمل من أيام عزرا الكاتب أي من أيام الرجوع من سبي بابل إلى الآن على أن بعض الاسرائيليين يستنكفون من هذه النسبة ويؤمنون أن لفظة כֶּתֶב עִבְרִי (آشوري) مشتقة من כֶּתֶב (مؤشّر) أي ممدوح ومشكور لأن أحرف هذا القلم أكثر انتظاماً من أحرف القلم الأصلي ولذلك سموا القلم الحالي أيضاً باسم כֶּתֶב (مرْبَع) أي المربع تمييزاً له عن الأقلام العبرية الأخرى المستعملة في حواشي المؤلفات والتي يستعملها العامة

طريقة الكتابة والقراءة

العبرية تكتب وتقرأ من اليمين إلى اليسار كاخواتها اللغات السامية الأخرى^(٢)

(١) نسبة الى آشور وهي الموصل

(٢) يرى الأستاذ لوصاطو وهو أحد علماء اللغات العبرية أن السبب في كتابة

والحروف العبرية مفككة أي أن حروفها ليست متصلة كالعربية مثلاً بل كل حرف منها مستقل بذاته وذلك في جميع استعمالاتها وتستثنى من ذلك الألف واللام فتكتب أحياناً هكذا ٥٥

عدد الحروف

عدد أحرف اللغة العبرية بحسب صورتها الوضعية اثنان وعشرون حرفاً إلا أنها تكون أكثر من ذلك إذا اعتبرنا اللفظ من جهة واعتبرنا المركز من جهة أخرى كما سيأتي بعد

الحركات

تحرك الحروف العبرية بحركات كما في اللغة العربية فتحرك بالفتحة والضمة والكسرة وبالشدة والمددة والوصلة . وفيها حركات ذات إمالة كما سيجيء بعد ذلك ويدخلها السكون وهناك حركات قليلة مركبة من حركتين

وللغة العبرية كما للغة العربية نحو وضرف وبلاغة

اللغات السامية من اليمين إلى اليسار هو أنه كانت الكتابة في الأصل تنقش على الأحجار المطرقة والأزميل فمن طبع النقاش أن عسك المطرقة باليمين ويطرق على الأزميل فلذا تكون الكتابة بحسب سهولة العمل من اليمين إلى اليسار

جدول الحروف العبرية

الاحرف العربية	الاحرف الوضعية	الاحرف الوضعية	ضبط لفظها	رمزها بالانجليزية	معنى اسمها	نطقها	قيمتها الرقية
أ	א		أليف	a	نور	—	واحد
ب	ב		بيت	b	بيت	كنطق بيت	اثنين
ج	ג		جحل	g	جمل	بكسر الجيم	ثلاثة
د	ד		دالت	a	باب	وزن ثابت	أربعة
هـ	ה		هيه	h	خذ	كالعربي المادي	خسة
ف	ו		فأف	Vave	مشبك	—	سته
ز	ז		زاين	z	سلاح	كافظ باين	سبعة
ح	ח		حيث	h	احاطة سياج	كافظ بيت	ثمانية
ط	ט		طيت	t	قربة أو ثعبان	كافظ بيت	تسعة
ي	י		يود	y	يد	كافظ يوم	عشرة
ك	כ		كاف	K	كف ، ملعقة	كالعربي	عشرون
خ	כּ	ך	خاف	Kh	»	»	»
ل	ל		ليد	l	علم	كوزد	ثلاثون
م	מ		ميم	m	ماء	على وزن بيت	اربعون
ن	נ		نون	n	حوت	كالوزن العربي	خمسون
س	ס		سمخ	s	مسند	كوزن صبيح	ستون
ع	ע		عين	—	عين	كوزن فاعل	سبعون
پ	פ		بيه	p	فاه	—	ثمانون

تابع جدول الحروف العبرية

الاحرف العربية	الاحرف الوضعية	ت.م. ت.م.	ضبط لفظها	رمزها بالانجليزية	معنى اسمها	نطقها	قيمها الرقمية
ف	פ	٦	فيه	ph	فم	كالنطق العربي	ثمانون
ص	צ	٣	صديقي أو صادي		صالح أو صديق	كوزن هادي	تسعون
ق	ק		قوف	q	قرد	كوزن خوف	مائة
ر	ר		ریش	r	فقر أو رأس	كوزن عيش	مائتان
ش وس	ש (١) ש (٢)		شين وسين	sh, s	سن	كالنطق العربي	ثلاثمائة
ت	ת		تاف	Tav	علامة ×	كوزن خاف	اربعمائة

يستخدم اغلب الإسرائيليون الأرقام الإنجليزية في الكتابة ، مع نطق الرقم بالعبرية، والأقلية تستخدم القيمة الرقمية للحروف، بمعنى أن $709 = \text{ז'ל"ט}$

لأن $709 = (9) \text{ ט} + (50) \text{ I} + (300) \text{ III} + (400) \text{ D}$
وعند حساب السنوات الميلادية المقابلة للسنة العبرية يتم إضافة الرقم ١٢٤٠
لذلك فإن عام ٧٥٩ حسب التقويم الديني الإسرائيلي يقابل عام ١٩٩٩ ميلادي.

(١) حرف الشين ש ينطق شيناً إذا كانت النقطة على رأس الحرف من الجهة اليمنى وينطق مثل نطق sh الفرنسية أو الانجليزية وأما السين ס فتنطق سينا إذا كانت النقطة على رأس الحرف من الجهة اليسرى وتنطق مثل s الفرنسية أو الانجليزية السين ס والنسخ ס هما نوع واحد نطقاً وحرف سمخ حرف أرامي ذكر كثيراً في التوراه كما هو هنا

الأحرف النهائية

أحرف د وه و د و ه ولا. ك أو خ - م - ن - ب أو ف - ص
تتغير أشكال هذه الأحرف عند وقوعها في آخر الكلمة فتصير هكذا

ד. מ. י. ה. ז. מ. مثال ذلك

طريقك	—	מים	—	שׂאנן	—	מעופף	—	ציץ
طريقك		مياه		هادي أو مطمئن		طائر		زهرة

يستخدم الاسرائيليون حالياً "الخط اليدوي" في الكتابة اليدوية بالقلم (وهو أكثر ليونة واستدارة)، وهذه قائمة بالأبجدية بالخط اليدوي.

צורת המילה	צורת המילה
א	א
ב	ב
ג	ג
ד	ד
ה	ה
ו	ו
ז	ז
ח	ח
ט	ט
י	י
כ	כ
ל	ל
מ	מ
נ	נ
ס	ס
ע	ע
פ	פ
צ	צ
ק	ק
ר	ר
ש	ש
ת	ת

الخط العبري القديم

والرأي عندم أن الخط العبري المستعمل عند اليهود في عصرنا الحاضر كان ابتداء استعماله - من عصر عزرا الكاتب عليه السلام ، أي من عهد رجوع سبي بابل ، ويطلقون على هذا الخط اسم الأشوري أو الخط المربع . أما الخط العبري القديم فإنه كان على خلاف هذا - وإنما كانت صورته كالآتي :

(١) وحروف الهجاء هذه مأخوذة من كتابات وجدت منقوشة على ضريح ميشاع ملك مؤاب .

כ	צ	ק	ר	ש	ת	י	ז	ח	ט	י	כ	ל
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ
נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת	י	ז	ח	ט
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ

(٢) أما هذا فقد وجد في المخطوطات التي وجدت على مقربة من ينبوع الشلوح^(١)

כ	צ	ק	ר	ש	ת	י	ז	ח	ט	י	כ	ל
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ
נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת	י	ז	ח	ט
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ

(١) ينبوع الشلوح في الجنوب الغربي من القدس الشريف

(٣) وجد هذا الخط منقوشاً على ضريح أشمنعزرد ملك صيدا

𐤀	𐤁	𐤂	𐤃	𐤄	𐤅	𐤆	𐤇	𐤈	𐤉	𐤊
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ
𐤌	𐤍	𐤎	𐤏	𐤐	𐤑	𐤒	𐤓	𐤔	𐤕	𐤖
ל	מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת

مخارج أحرف الهجاء

تنقسم مخارج أحرف الهجاء الاثنى والعشرين حرفاً وهي التي تكون
حروف اللغة العبرية إلى خمسة أقسام

(١) حلقية - أي التي مخرجها الحلق - وهي א ח ה ע

(٢) حنكية - وهي נ י כ ך

(٣) لسانية - وهي ד ט ל ך

(٤) سنانية - وهي ז ס ש ך ם

(٥) شفوية (من الشفة) وهي פ ב ם ף

الاحرف الستة ذات النطقين

في اللغة العبرية ستة أحرف تنطق على نطقين وهذه الأحرف هي
الباء 𐤁 والجيم 𐤂 والدال 𐤃 والكاف 𐤄 والپاء 𐤅 والتاء 𐤆
وتنطق ب و ج و د و ك و پ و ت . متى كان الحرف داخله نقطة كما
سبق وإذا خلت من النقطة تنطق هكذا :

ال 𐤀 فاء وال 𐤁 غ وال 𐤂 ذ وال 𐤃 خاف وال 𐤄 فاء وال 𐤅 ثاء
ويجمع هذه الأحرف الستة إذا خلت من النقطة قولك (𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆)
ويجمعها إذا كانت مصحوبة بنقطة قولك (𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆)

وتختلف الأسباط^(١) في نطق بعض هذه الألفاظ ويمكننا أن نستدل
على معرفة السبط من لفظ بعض هذه الكلمات فمثلا الباء 𐤁 تنطق فاء 𐤁
عند أسباط اليهود في النمسا وفي ألمانيا وفي روسيا .

وال 𐤂 تنطق غ عند الشرقيين من أسباط اليهود

وال 𐤃 دال ينطقها أهل المعجم (بلاد الفرس) ذالا

وال 𐤄 الخاف ينطقها خاف كل اليهود

وال 𐤅 فاء تنطق فاء عند كل أسباط اليهود وذلك طبعاً عند خلوها
من النقطة

وال 𐤆 ثاء تنطق ثاء عند الألمانين وسائر سكان الشمال

(١) الأسباط في إسرائيل تماثل القبائل في العرب

الأحرف الثلاثة التي يتغير نطقها في عصرنا الحالي إذا أتى بداخلها شدة هي الباء و الكاف والفاء. فتتطق v وخاء و p.

معاني الحروف

يبدأ في الجدول السابق أي جدول الحروف الهجائية أن لكل حرف معنى خاص به وأن هذا المعنى مأخوذ إما من شكل الحرف الحالي أو من شكله في القلم الأصلي وإما من الألفاظ التي يعبر بها



الحركات

تنقسم الحركات إلى خمسة أقسام: كبرى وصغرى ومركبة وهي حركات \bar{a} و \bar{e} و \bar{i} و \bar{u} و \bar{au} و \bar{ou}

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| (١) $\bar{a} = \text{קָמַח}$ مثل קָמַח و קָמַח (كبرى) | } حركات
\bar{A} |
| (٢) $\bar{a} = \text{פָּתַח}$ مثل פָּתַח و פָּתַח (صغرى) | |
| (٣) $\bar{a} = \text{חָטַף פָּתַח}$ مثل חָטַף פָּתַח | |
| و עָמַח (حركة مركبة) | |

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| (٤) $\bar{e} = \text{צִירֵי-קָדוֹל}$ مثل עֵינִי | } حركات
\bar{E} |
| (كبرى) | |
| (٥) $\bar{e} = \text{צִירֵי-קָטָן}$ مثل נֶחֱם (كبرى) | |
| (٦) $\bar{e} = \text{סִיגוֹל-קָדוֹל}$ مثل קָסָם (صغرى) | |
| (٧) $\bar{e} = \text{חָטַף סִיגוֹל-קָטָן}$ مثل אָמַר | |
| (مركبة) | |
| (٨) $\bar{e} = \text{שִׁינָא-נָח-קָטָן}$ مثل בֵּינֵינוּ (بين السكون والحركة) | |

حرکات / (۹) $\bar{\text{ח}} \text{חיריק גדול חיריק גדול} = \text{ח}$ مثل חירי (کبری)

ای I / (۱۰) $\bar{\text{ح}} \text{حرق حرق} = \text{ح}$ مثل حام (صغری)

(۱۱) $\bar{\text{ح}} \text{حولم גדول ای حولم کبیر حולם גדול} = \text{ح}$ مثل

עוד לו (کبری)

(۱۲) $\bar{\text{ח}} \text{חולם حולם} = \text{ח}$ مثل חפש (کبری)

(۱۳) $\bar{\text{ق}} \text{قَمَصَ حَطُوف קמץ קטוף} = \text{ق}$ أو قَمَصَ قَطَان

$\text{קמץ קמץ} = \text{ח}$ مثل $\text{פל} = \text{פיש}$ (صغری)

(۱۴) $\bar{\text{ح}} \text{حَطَفَ قَمَص קטף קמץ} = \text{ח}$ مثل פניה

(صغری)

حرکات
أو 0

(۱۵) $\bar{\text{ش}} \text{شُورِق שוריק} = \text{ou}$ مثل סום (کبری)

(۱۶) $\bar{\text{ق}} \text{قُبُوص קבוצ} = \text{ou}$ مثل שלחן (صغری)

حرکات
أو U

تمرین

تمرّن على نطق الأحرف الآتية بالحركات

א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ ל מ נ ס ע פ צ ק ר ש ת

ל מ נ ס ע פ ק צ כ ה ש י ת ז
י פ י ח ע י י י י י י י י י י

تنبيه في الجدول السابق رى أننا قسمنا الحركات الخمس إلى ست عشرة حركة بخلاف أغلب اللغويين العبريين الذين يسمون الحركات إلى عشر حركات ولكن تقسيمنا هذا هو آخر ما وصل إليه علماء قواعد اللغة العبرية في القرن العشرين ومدكور تفصيلاً هذا في أغلب كتب اللغة المعترف بها كمهدة في النحو وتقسيمنا هذا مأخوذ من كتاب قواعد اللغة العبرية لمؤلفه الأستاذ د. ه. ١٩٢٦ والمطبوع سنة ١٩٢٣ ميلادية في برلين وفيينا

تمرين

اكتب الكلمات الآتية بأحرف عبرية وبأحرف عربية

זר חן חזק רומן ימים נאמת על יש בך דב ציץ

وأنت تجد جماع الحركات في هذه الجملة ، فتجد في أول كل كلمة حركة صغرى ، ونجد في آخر كل لفظ الحركة الكبرى

עפה חלמי עמי לחכמות מנו

أما الحركات المركبة فتجدها في هذه الجملة

עבוד ילדיה בקדשים

حالة القمص حطوف

קמץ חטוף

في الفصل السابق لهذا تكلمنا على الحركات ورتبنا جدولاً لذلك
وذكرنا أن من حركات الألف حركة القمّص (٢) وقلنا في نفس
الجدول إن هذه الحركة نفسها أي حركة القمص (٢) تنطق (أو) (٥)
وتسمى حينئذ - « قص حطوف » - وليبان ذلك نقول

تنطق القمص (٢) كالحركة (أو) (٥) وتسمى حينئذ قص
حطوف קמץ חטוף وذلك في خمسة مواقع مرموزة بالخمسة الاحرف الآتية
التي تجمع في هاتين الكلمتين العبريتين חטף חטף وكل حرف من
مجموع حروف هذين اللفظين يشير الى معنى خاص كما يأتي :

(١) ח الحاء . رمز الكلمة חטף (حزاق) أي شديد ونقول إنه
عندما تأتي حركة القمص قبل حرف مشدد بدغش حزاق أي بشدة
ثقيلة حينئذ تلفظ القمص كلفظ (أو) (٥) مثال ذلك חטף וחטף
(كُلوْا - دُرِّي)

(٢) נ النون . رمز الكلمة נחץ לא أي معتل العين (أجوف)
ونقول إن الكلمات التي تكون ثلاثية ومعتلة العين وحركة بحركة
القمص (٢) في الآخر يلزم أن تلفظ كلفظ (أو) (٥) بمعنى أننا نأخذ
مثلاً كلمة נחץ (فيتاشوب) ونقرأها هكذا فيتاشوب أي حركة القمص

الثانية (٢) كحركة (أو) (o) وذلك لأنها من كلمة שׁוּב (شوب) وشوب فعل أجوف

وكذا الحال في שׁוּבָה (شوب) تقرأ شوباً لأنها من الفعل الثلاثي שׁוּב (شوب) وهو فعل ممتلئ العين (أجوف) إذن يلزم أن ينطق القمص الثاني (٢) كحركة (أو) (o)

قاعدة : كل كلمة مشككة بقمصين مسبوقين بحرف واو (١ قاف) العطف وبحركة بحركة البتاع يجب أن ينطق القمص الأخير كلفظ (أو) (o) (٣) שׁוּבָה (شوب) ونقول أن كل كلمة مشككة بقمص (٢) ومعه شيفاً هكذا (٣) فيلزم أن ينطق بهذا الحرف كما لو كان (أو) (o) مثال ذلك שׁוּבָה (شوب) أي قدسيات فالحرف ב القاف حيث أنه مشكل بقمص (٢) وشيفاً (٣) معاً يلزم أن ينطق كحرف (o) مماله قاعدة : كل قص ثان بعده حركة شفا ولم يوجد به ميتج שׁוּבָה أي مدّة وصورته هكذا (١) ينطق (أو) (o) مثال ذلك שׁוּבָה (شوب) أي حكمة ولا تقرأ بحركتها الأصلية (١) (A) مثل שׁוּבָה أَمَرَاهُ أي قالت لأن القمص في الألف بعده ميتج أي مدّة فتنتطق (أ) (A) كما هو في الاصل

(٤) שׁוּבָה الميم رمز لكلمة שׁוּבָה (مقف) أي المُخْرِج وصورته هكذا (-) وهو يوصل بين كلمتين ونقول إذا أتى القمص (٢) في آخر حرف من المقطع الأول وبين هذا الحرف الأخير وما بعده حركة المقف فالقمص المذكور يجب أن يلفظ كلفظ (أو) (o) مثال

ذلك לֹא־כָל־לֶחֶם (لَا خُلْ لَحْمٌ) أي لَا كُل الخبز فالقمص (٢) تحت حرف الخاف ٦ يجب أن ينطق كلفظ (٥) لوجود المقف بعده وهو الذي يربط الكلمة الأولى بكلمة לֶחֶם الثانية

ومثل كلمة כָּל־בָּכֹר (كُلْ بِخَوْرٌ) أي كُلْ بكر فحركة القمص الموجودة في الكاف من كلمة כָּל يجب أن تنطق ٥ لوجود المقف بينها وبين الكلمة الثانية

(٥) ٦ الكاف ويرمز لها بكلمة כִּפְּוֹלִים (كِفُولِيمٌ) أي الفعل المضعّف مثل לִיָּסֵב (فِيَا سَب) أي وأحاط (١) فالقمص (٢) الموجود تحت حرف السّمخ ס (٥) يقرأ (٥) (أو) بامالة لأن أصل هذا الفعل مضعّف من فعل סָבַב (سَبَبٌ) وكذلك الحال في לִיָּאֵם (فِيَامٌ) بمعنى هام أو هاج لأن الأصل في الكلمتين من هم وسبب המם و הםם ملحوظة - انظر قاعدة לִיָּאֵם لا ١٢ معتل العين

تقرين

לֹא־כָל־לֶחֶם כָּל־בָּכֹר לִיָּסֵב לִיָּאֵם לִיָּאֵם לִיָּאֵם לִיָּאֵם לִיָּאֵם לִיָּאֵם לִיָּאֵם

حركات أخرى

توجد حركات أخرى غير الحركات المذكورة في الجدول السابق (جدول الحركات) وعدد هذه الحركات خمس وهي . السكون والشدة والمخسرج والمدة والوصلة

(١) أحاط بالشيء كالسوار يحيط بالمعصم

السكون

שָׁמַיִם

السكون ويسمى שָׁמַיִם (شفا) وعلامته نقطتان الواحدة فوق
الآخرى كذا (:) وتوضع تحت الحرف للدلالة على أن ذلك الحرف لا حركة
له (مهملة) فهي تكتب تحت كل حرف ساكن أو نصف ساكن ما لم
يكن ذلك الحرف واقعاً في آخر الكلمة فينبذ يخلو الحرف الساكن منها
لأن عدم وجود علامة أخرى تشير إلى حركته تفني عن وضع الشفا
تحتة ولذلك لا ترى هذه العلامة في الأحرف النهائية إلا في الأحرف الآتية
الخاف 7 والتاف 8 وأحياناً الباء 9 والقوف 10 والدالت 11 والطيت 12

مثل 13 14 و 15 16 و 17 18 و 19 20 و 21 22 و 23 24

أقسام السكون

السكون نوعان

- (١) שָׁמַיִם (شفا ناع) أي سكون متحرك وبقراً كنصف
حركة مثل e
- (٢) שָׁמַיִם (شفا ناع) أي سكون نام (كحركة السكون في
اللغة العربية)

يأتي الشفا الناع أي الشفا المتحرك في الخمسة الاحوال الآتية وما
عدا ذلك فكله شفا ناع

(أ) تسمى الشفائعات عند ما تبدىء الكلمة بحرف مشكل
بها مثل **سَلَامَة** سلمان

(ب) اذا جاء في وسط الكلمة بعد حرف مشكل بشفا آخر فيكون الشفا الثاني شفا ناع . مثال ذلك مَشْبِي-طِي مَشْبِي-طِي (أي أحكام . جمع حكم)

(ج) عند ما تأتي الشفا بعد حرف مشكل بحركة كبرى^(١)
وموقوف عليها مثال ذلك **بِإِذْنِهِ** (آخِلاَه) أَي أَكَلَتْ

(د) إذا جاء الدغش داخل حرف مشكل بشفا فتكون الشفا شفا ناع مثل ١٦٦٦

(هـ) إذا جاء بعد الحرف المتحرك بحركة الشفا حرف مثله فتكون الشفا شفا ناع نحو **هَلَلُوا** (هَالِلُوا) ومعناه احمدا الله ونحو **هَلَلُوا** (صَلُّوا) ومعناه ظَلُّهُ أو حمايته ونحو **هَلَلُوا** (هَنْبُوا) ومعناه هَانُوا إذا

تقرین

שָׁמַע בְּנִי וּבִבְלַד דְּבָרֵי מִשְׁפָּט זָכְרוֹן וּפִתְחָה מִשְׁפָּטֵי
יִשְׁמְרוּ וְלִמְדוּ הַטְּהוֹרִים

(١) والحركات الكبرى هي القص، و. الصيريه و. الشوروق و. الخولم
والحريق يود كذا و و و و و

الشدة

הַשְׁטָה

الشدة أو التشديد معروف في اللغة العربية وعلامته في اللغة العبرية النقطة توضع في وسط الحرف أو في جوفه ويقال لهذه النقطة **הַשְׁטָה** جيش **הַשְׁטָה** بفتح الدال وكسر الهمزة عمالا وكلمة **הַשְׁטָה** أرامية ومعناها (غز) أو طعن بالخنجر أو بالحربة وينقسم **הַשְׁטָה** جيش إلى نوعين

(١) **הַשְׁטָה** حزاق **הַשְׁטָה** أي قوي أو شديد أو ثقيل .

(٢) **הַשְׁטָה** قال **הַשְׁטָה** أي خفيف

فإن **הַשְׁטָה** الحزاق **הַשְׁטָה** هي حركة تشديد الحرف وتأتي في الأحوال الآتية

(١) بعد الاء دغام نحو **הַשְׁטָה** (يَطَّاع) أي يغرس وعلامتها النقطة في جوف الطاء **הַ** وأصل هذه الكلمة **הַשְׁטָה** (ينطاع) لأن أصل الفعل **הַשְׁטָה** فلما جاء الدغش في حرف الطاء **הַ** دلنا على أن الكلمة ناقصة حرف النون **הַ** وهي فاء الفعل ومثل **הַשְׁטָה** يقَّاح (أي يأخذ) فأصلها **הַשְׁטָה** يلقَّاح لأن أصل الفعل الثلاثي **הַשְׁטָה** فإدجيش الذي جاء في حرف القوف **הַ** دلنا على إدغام اللام **הַ** المفقودة

كذلك الحال في كلمة **הַשְׁטָה** (مَطَّهر) أي مُتَطَهِّر **הַ** جيش الذي جاء في حرف الطيط **הַ** دغم التاء **הַ** لأن أصل الكلمة **הַשְׁטָה** ^(١)

(١) منها الأصل العربي مُتَطَهِّر معنى ومبنى

مُتَطَهِّرٌ وهذه التاء ה دليل فعل متطهر لأن أصلها من الفعل الثلاثي
 טָהַר طهور

(٢) في الكلمة التي من حرف وكلة، ككلمة טָהַר מִשָּׁם أي من هناك
 فالشدة التي جاءت في الشين ט تدغم النون من كلمة من لأن أصلها كلمتان
 مركبتان من ט ו טָהַר أي من هناك.

(٣) في البناء المشدد المبالغة أو للعمل بشدة فتلا كلمة טָהַר שִׁבְיִיר
 أي كسّر أصلها טָהַר أي كسّر فلاخيش يداننا على أن الكسر جاء
 بشدة أو للمبالغة في التكسير وتنطق كأنها טָהַר שִׁבְיִיר .

(٤) ويأتي أحياناً الدجيش حزاق في بعض الحروف لتحسين اللفظ
 ولا فائدة فيه غير ذلك فتلا كلمة טָהַר מִשָּׁם أي بدون تشديد في
 القوف ה ولكنها شددت لتحسين النطق كما ورد ذلك في سفر
 الخروج ١٥ - ١٧

ومثل אֵלֶּה וְהָאֵלֶּה וְהָאֵלֶּה

(٥) ويأتي أيضاً الدجيش حزاق في أول حرف من الكلمة إذا كانت
 الكلمة التي قبلها تنتهي بـ ה או ה או ה أو ה وكانت هاتان
 الكلمتان متصلتان الواحدة بالأخرى بمقف أو بمعنى المقف مثل טָהַר
 לָנֶבְנִי לָנֶבְנִי (لِنَبْنِي لَنَا) לָנֶבְנִי לָנֶבְנִי (أرجوك أن تخبرني) וְהָאֵלֶּה וְהָאֵלֶּה
 فتعمل الفصح أي (عيد الفصح) וְהָאֵלֶּה וְהָאֵלֶּה (وعبيدك أئو) ويجب
 أن تكون الكلمة الثانية أي التي بعد المقف أو بمعنى المقف أولها
 مرفوع بمِيتִיגْ كذا (١)

(قاعدة عمومية)

يأتي الإحيش حزاق بعد الحركات الصغرى وهي
البَّتَّاح - والسَّجُول - والحَرِيق - من غير يود والحولم - من غير واو
أي القمص المخطوف والقُبُوص (١) ولا يأتي بعد حركة كبرى إلا في بعض
أحرف قليلة وشاذة - كذلك يأتي الإحيش حزاق في كل الحروف بما فيها
أحرف כדכדכד ما عدا الأحرف الآتية وهي אהוהוהוהוה (٢)
(وقد ورد في التوراة ثلاث عشرة كلمة شاذة بالراء مشددة ٦ . وأربعة بالف
مشددة ٨ . وكلها معروفة عند اللغويين)

أكتب التمرين الآتي بالعبرية والعربية

אֱלֹהִים יְחִי אֲרִי מִקְרֹב מִקְרֹב תִּהְיֶה בְּלִחָז אֶמְרָתִי
נִשְׁקָלוּ לְדַבְּלֵיכֶם מַצָּפְצָפִים נְבוֹרָה

واكتب الكلمات العربية الآتية بالعبرية

قَطَلَ - قَطَلَتْ - قَطَلْتُمْ - كَرُوْبِيمَ - يَشْقَلُو - هَبْدَل -
مَنْلَغِتْ - عَبْدِيمَ - يَلْدِي - يَأْمَزْ - يَشَاق - يَرْشَلَايِمَ - أَيْنُو

إحفظ الكلمات الآتية

אִישׁ	رجل	על	على
יוֹם	يوم	אור	نور
חֹשֶׁךְ	ظلام	עָפָר	غفار
מַיִם	مياه	טוֹב	طَيِّب
קָם	عال	וַאֲלֶעֱطַף	واو العطف
אִשָּׁה	امراة - أنثى	אָב	أب
לַיְלָה	ليل	בֵּית	بيت
גָּדוֹל	كبير - عظيم	מִזְעָר	مِيعَاد
עֲצָה	عظة شورة	לָבָן	أبيض
יָפָה	وافية الجمال	עָבַר	عبر (النهر) شاطي
גֶּן־עֶדֶן	جنة (فردوس)	רָאָה	رأى



الاعداد

המספרים

לلمذكر

واحد وعشرون	עשרים ואחד	واحد	אחד - אחד
واحد وعشرون	אחד ועשרים	اثنين	שנים - שני
اثنان وعشرون	עשרים ושנים	ثلاثة	שלושה
ثلاثة وعشرون	עשר ושלושה	أربعة	ארבעה
أربعة وعشرون	עשר וארבעה	خمسة	חמשה
خمسة وعشرون	עשר וחמשה	سنة	ששה
سنة وعشرون	עשר וששה	سبعة	שבעה
سبعة وعشرون	עשרים ושבעה	ثمانية	שמונה
ثمانية وعشرون	עשר ושמונה	تسعة	תשעה
تسعة وعشرون	עשר ותשעה	عشرة	עשרה
ثلاثون	שלשים	أحد عشر	אחד - עשר
واحد وثلاثون	שלשים ואחד	أحد عشر	עשתי - עשר
أربعون	ארבעים	إثنا عشر	שנים - עשר
خمسون	חמשים	ثلاثة عشر	שלושה - עשר
ستون	ששים	أربعة عشر	ארבעה - עשר
سبعون	שבעים	خمسة عشر	חמשה - עשר
ثمانون	שמונים	سنة عشر	ששה - עשר
تسعون	תשעים	سبعة عشر	שבעה - עשר
مائة	מאה	ثمانية عشر	שמונה - עשר
ألف	אלף	تسعة عشر	תשעה - עשר
مائة ألف	מאת אלף	عشرون	עשרים
	מليون	مليون	

الأعداد للمؤنث

המקשרים - לנקבה

אחת	واحدة	שבע - עשרה	سبع عشرة
שנים - שתי	اثنان	שמינה עשרה	ثمانى عشر
שלוש - שלוש	ثلاث	תשע - עשרה	تسع عشرة
ארבע	أربع	עשרים	عشرون
המש - חמש	خمس	עשרים - ואחת	واحدة وعشرون
שש	ست	אחת - ועשרים	واحدة وعشرون
שבע שבע	سبع	עשרים ושנים	اثنان وعشرون
שמונה - נה	ثمان	עשרים ושלש	ثلاث وعشرون
תשע תשע	تسع	עשרים וארבע	أربع وعشرون
עשר	عشر	עשרים וקמש	خمس وعشرون
אחת - עשרה	(إحدى عشرة)	עשרים ושלש	ست وعشرون
עשתי - עשרה	احدى عشرة	שלשים	ثلاثون
שנים - עשרה	اثنى عشرة	מאה מאת	مئة
שלוש - עשרה	ثلاث عشرة	מאה - אחת	مئة واحدة
ארבע - עשרה	أربع عشرة	מאתים	مئتان
המש - עשרה	خمس عشرة	שלש - מאות	ثلاث مئة
שש - עשרה	ست عشرة	אלף	ألف



الدجيش قال

דגיש קא

لا يأتي الدغش قال الا في حروف דגדגדג (بجدكيت) ويأتي في أول الكلمة أو في وسطها بعد سكون مخطوف مثل דגדג (دركو) أي طريقه فالدال ד من كلمة (دركو) داخلها نقطة هي نقطة دجيش قال لأنها في أول الكلمة وهي من الأحرف الستة أي من أحرف بجدكيت דגדגדג كذلك الحال في الكاف من كلمة דג فان دجيش الموجود داخلها يسمى دجيش قال لأنه أتى بعد ساكن مخطوف وهو حرف الراء ד كذلك لا يأتي دجيش قال بعد حرف علة من الحروف الآتية المكونة للفظه أهوى وهي דגדג أو بعد حركة كبرى لأن الحركة الكبرى تظهر حرف علة ولو لم يكن مكتوباً أو بعد شقاناع مثل דגדג (باحترام) فأصل الكلمة דגדג أي احترام فحذف دجيش فقال من حرف الكاف ד لأنه أتى بعد الشقاناع الموجودة في الحرف د قبله ومثل דג - דגדג أي على أبنائكم فان دجيش الموجود في وسط حرف الباء يسمى دجيش قال لأنه أتى بعد اللام الموجودة بلفظة דג وهي محركة بسكون تام أي سكون مخطوف والخاف جاءت مرخية أي بدون دجيش قال لأنها أتت مسبقة بحرف علة وهو الباء من דג ومثل דגדג دגدג أي وأيام أبنائكم فالباء د في דגدג خالية من دجيش قال لأن قبلها حركة דג وهي حركة بسيطة لأن اليود (ו) معلولة

(قاعدة عمومية)

كل حرف من حروف כ ג ד ה ו الستة يأتي بعد سكون
مخطوف لا بد له من دجيش قال

(ناح زوئية - أي السكون الظاهر)

זח זכא

منى سكن حرف ولفظ مخطوفاً وظهرت الشفا זחא (:) تحته أو
كانت غير ظاهرة في آخر الكلمة فهذا الساكن أو هذه الشفا تسمى ناح
زوئية זח זכא أي السكون الظاهر مثل אברהם ויצחק אברהם
واسحق فالباء والميم כ ה في كلمة ابراهيم والصاد والقاف ז ח من كلمة اسحق
تسمى ناح زوئية זח זכא

(ناح نستار - أي غير ملفوظة - أو مستترة)

זח זכא

منى جاءت أحرف العلة אהוי (أهوى) ساكنة فلا تلفظ أبداً مثل
כא. מה. לו. לי

(١) فالألف א تأتي معقلة ناح نستار זח זכא بعد الخمسة
الحركات الكبيرة مثل קרא וקרא וביא ויאש וקרא
وأحياناً تأتي بعد الحركات الصغيرة مثل לאדני וכלא ראשון
ו פארה

(٢) والهاء ה تأتي זח זכא ناح نستار أي غير ملفوظة في آخر

الكلمة بعد حركة القمص ^٢ والصيريه ^٣ والحولم ^٤ ومثل
 אָבָה וּבְחִינָה וְהָעֵלָה وتأتي أيضاً معتلة في وسط الكلمة إلا في
 الكلمات المركبة من كلمتين مثل עֵשָׂה אֵל וּפְדָה צִיר
 (٣) والواو ^١ تأتي معتلة بعد الحوالم חוֹלָם (١) والشورق שוֹרֶק (١)
 مثل לוֹ וְלוֹ:

(٤) واليود (١) تأتي معتلة بعد الصيريه צִירִי (٠٠) مثل בְּנִי والحريق
 חֵרִיק ^١ مثل בְּנִי وأحياناً تأتي اليود (١) معتلة بعد القمص
 קָמִץ (٠) والسيجول סִגּוּל (٠) والصيريه (٠) في وسط الكلمة مثل
 בְּנִי וּבְנִיָּה וְנִיא

(ملحوظة)

حينما تأتي الواو (١) واليود (١) بعد الحركات الأخرى يجب أن تلفظ
 وتسمى حينئذ نحية נח נְאֻם مثل קוֹ וְוֹ וְסִי וְשִׂי וְדִי וְזִלִי
 كذلك الهاء ה تأتي أحياناً ملفوظة أي ناح نחיה נח נְאֻם بعد
 قص وصيريه وحولم (٠) (١) (٢) קָמִץ וְצִירִי וְחֵלָם وفي هذه الحالة
 يجب أن تضع نقطة في وسطها كذا ה وهذه النقطة تسمى مبيق מִבִּיק
 وسيأتي الكلام عليها بعد مثال ذلك פֶּה לֶה הִבְהֶה הִבְהֶה פֶּה فالهاء ה
 الأخيرة في الكلمتين الأخيرين المشكلتين يبتاح פֶּה (-) تسمى بتاح
 جنوبية פֶּה הִבְהֶה أي البتاح المسروقة أو الفتحة المسروقة والأصل فيها
 الهاء ה مخطوفة ولحسن النطق ولسهولة شكلت يبتاح أي فتحة (-)

بتاح جنوثة وشوروق جنوثة

פתח גנוטה ושורוק גנוטה

إذا جاءت الحروف الآتية وهي الهاء والحاء والعين ה ו ה ولا في آخر الكلمة مشكولة يبتاح فتحة كذا ו ו ו ولا فتلفظ اما ية ويح ويح وإما وه ووح ووع وللتفرقة بين النطق ننظر فأن كانت حركة الحرف الذي قبلها حو لم ا أو شوروق 6 فتنطق بالواو وإن كانت حركة الحرف الذي قبلها حركة الصيريه (.) أو الحيريق (.) تنطق ياء مثال ذلك الكلمات الآتية

ו י ת تنطق ر ي ح

נ ש כ ל تنطق ش م ي ح (ولو لم يكن هناك ياء ١)

פ י ת تنطق ر ي ح

ו י ל تنطق ن و ع و ו ת تنطق ر و ح و ז ת تنطق ك و ح (ولو

لم يكن هناك واو (١)

أما الشوروق جنوبه שורוק גנוטה فانها تأتي في حرف الواو 6

عوضا عن شقا متحركة وذلك في الأحوال الآتية

(١) عند ما يكون أول الحرف من الكلمة مشكلا بشقا ש

ويأتي قبله واو العطف . ولما كانت واو العطف عادة تشكل بشقا فيتعذر

وجود شقائين في أول الكلمة لذلك فأن واو العطف تشكل بشوروق

هكذا وتلفظ (أو) أو (وو) مثل كلمة ושמחה فأن بعضهم يلفظها

أُوشمي والبعض يلفظها ووشمي كذلك اذا أنت واو المطف قبل حروف
 כ מ ם فانها تلفظ إما (أو) أو (وو) مثال ذلك
 וְבָנִים تنطق أو بَنِيم أو ووبنيم
 וְיָמִי تنطق أومي أو وومي
 וְפָתַח تنطق أوفتاح أو ووفتاح

مَبْيِّقُ أَوِ الْمُخْرِجِ

מבִּיֵּץ

المَبْيِّقُ هي نقطة تأتي في وسط الهاء ה متى جاءت الهاء في آخر
 الكلمة فالهاء تكتب بغيرها هكذا ה وبها هكذا ה وتسمى מִבִּיֵּץ
 وتأثير هذه الحركة في الهاء إظهارها أو اخراجها (لذلك سميناهما
 المخرج) ، وتنطق كما لو كانت عليها حركة سكون فتلا הֶהָ (أرصاه)
 أي أَرْصَها و הִיָּה (نوجاه) أي نور صاطع فأنتك تنطق الهاء في آخر
 الكلمة تقول اَرْصاه ونوجاه الخ
 وتأتي المبيق أي المخرج في الحالات الآتية .

(١) في هاء الضمير المفرد المؤنث الغائب مثل הִיא أي لها و הִיא

أي يدها

(٢) في هاء اسم الجلالة הָאֱלֹהִים أي الله

(٣) في الهاء الاخيره من كلمة הָאֱלֹהִים وهما كلمتي تَأْوَهُ

(٤) في الهاء الاخيرة من السَّמֶةَ الأفعال الآتية وهي :

נָבִיָּה بمعنى علا من العلو والارتفاع

הִתְנַחֵמָה « تأنى وتوانى

קָמָה « اشتهى

לָהָה « تعب

נָגַה « أنار

תִּמְנָה « تعجّب

(٥) كذلك تأنى فى ضمير المفعول المفرد المؤنث نحو הַשְׁאִירָה

أى ابقاها

أما غير ذلك من الافعال التى تنتهى بحرف ה فتكون الهاء مقصورة

ومعتلة مثل קָבַה بنى من البناء

احفظ الكلمات الآتية : -

אָנִי	أنا	קָטָן	صغير	לָךְ	لكم
אַתָּה	أنت	זָכָר	مذكر	לָהֶם	لهم
בֵּן	نعم	זָכָה	مؤنث	אֵינָה	أين
לֹא	لا - ليس - لم	יָחִיד	مفرد	בְּעֵלָם	قليل
זֶה	هذا	רַבִּים	جمع	הַרְבֵּה	كثير
מִי	من ؟	לִי	لي	כָּל	كل - جميع
מָה זֶה	ماذا ؟	לָךְ	لك	זוג	(زوج) اثنين
טוֹב	طيب - حسن	לָהּ	له	כָּמוֹ	كما
רָע	ردىء	לָנוּ	لنا	כְּמִי	مى

المدة

الميتج أى المدة . ومعني ميتج الاعم لأنها تلجم القارىء عن الاستمرار في القراءة وعلامتها كذا (א) خط عمودى صغير يوضع تحت الحرف بعد الحركة المراد مدها مثل אאא فالخط العمودى تحت الشين (א) دلالة على ارتفاع ومد حرف الشين فتنتطق الكلمة هكذا شامه أى هناك وتوجد بمض علامات أخرى تمد الحرف وتأتي إما فوقه أو تحته وتسمى אאא (طعميم) وتستعمل لنغم وألحان القراءة في كتاب العهد القديم . وتختلف ألحانها باختلاف الأسفار فلها نغمة مخصوصة في اسفار موسى وغيرها في اسفار الأنبياء وغيرها في سفر أيوب كذلك لها نغمة أخرى في سفر مراثي أرمياء وكذلك لها نغمة أخرى في مزامير داود وهذه العلامات تمد الحرف الموجودة تحته أو فوقه مدة أقوى من الميتج المتقدم ذكره ولذلك يسمى الميتج نصف نغمة

الوصلة

אא أو אאא

الميتف أو المقاف هي عبارة عن شرطة سطحية كذا (-) تقع بين الكلمة والكلمة مثل אא - אא (ثم أنت) والمقف معناه الوصلة أو الرابطة أو الصلة وهي الحركة التي تربط أو توصل الكلمة بأخرها ملحوظة: لم تعد المدة و الوصلة تستخدم في لغة الصحافة والمؤلفات الحديثة .

الحركات المركبة

תנועות מרובות

قد ترد في الحرف الواحد حركتان إما من شفا قص (:) وإما من شفا بتاح (:) وإما من شفا سيجول (:) وهذه الحركات ترد في أربعة أحرف فقط وهي الأحرف الآتية א' ה' ו' ע'، مثال ذلك

אֶזְכֹּר أي مَرْكَبٌ و מִצְדָּה أي قَوْلٌ و מִדְּלָה أي ذهابٌ و מִחַדָּה أي محطة أو جناح جيش و מִיַּדָּה أي كمرٌ و מִיַּדָּה أي بالحق أو بالصدق و יִחַדָּה أي يضعف أو يعرض و יִחַדָּה أي يهيم أو يهيج و יִחַדָּה أي أعلو أو أسمو من العلو والسمو

والأصل في هذه الحركات أن تكون شفا ولكن لما كان النطق بالشفا صعباً وخصوصاً على الأوروبيين فقد وضع علماء اللغة العبرية مع الشفا حركة أخرى لتسهيل النطق باللفظ

ومنها ما هو شاذ فيأتي الحرف بشفا وحده مثل יִחַדָּה أي يشتهي لأنها أسهل لفظاً من יִחַדָּה

ومع ذلك فقد وردت إحدى الحركات المركبة وهي الشفا والقمص (:) في أحرف أخرى وهي الأحرف الآتية : ה' ו' ע' و א' مثال ذلك : —

הַיְדֵשׁ أي قدسيات و הַיְדֵשׁ אֵין هَدِشָׁה ومعناه أليس تريق في جلعاد؟^(١) וַיִּסְרֵם أي عصافير و תִּסְרֵם أي سنابل

(١) وجلعاد بلد من أرض كنعان على الضفة الشرقية من نهر الأردن

تمرین

صحح الكلمات العبرية الآتية وضع الحركات الصحيحة بدل الغلط :
 באמר و אבדתם و אמר ו ישחקו ו בגל ו יהסד ו שלוח ו השליח
 ההויק ו ססר ו טעמי ו באמת

انواع الكلمة

الكلمة في اللغة العبرية ثلاثة أنواع

اسم وفعل وحرف

שם פעל מלה

الاسم

השם

الاسم השם في اللغة العبرية كما في اللغة العربية هو ما دل على معنى مستقل بالفهم وليس الزمن جزءاً منه مثل אדם آدم أو انسان و נשרה حقل و אש نار

تقسيم الاسم

الاسم نوعان

(١) مذكر שם זכר (٢) ومؤنث שם נקבה

فالذكر ما دل على ذكر مثل איש رجل و הים حكيم أو عالم

والمؤنث ما دلّ على انثى (תִּקְוָה) مثل אֲנִישָׁה (أنثى)^(١) וְהִקְדָּמָה أى
حكمة أو علم . وعلامة التأنيث الأحراف الآتية حينما تقع في آخر
الكلمة بحيث تكون مشكلة كالآتي

הַ הַ וְהַ תַּ וְיַ תַּ וְיַ יַ וְיַ וְיַ תַּ مثال ذلك .

הַ הַ הַ הַ בְּרָכָה بركة

הַ תַּ תַּ שִׁבְתַּ سبت

הַ תַּ תַּ תַּ תַּ עֲצֻמָּה عظمى

הַ יַּ יַּ יַּ יַּ בִּדְהַ בده

וְהַ יַּ יַּ יַּ יַּ הַ صبا

وأحيانا = תַּ مثل הַ הַ הַ سرور أو فرح

قاعدة عمومية

جميع أسماء المدن والقرى مؤنثة كذلك كل أعضاء جسم الإنسان
المزدوجة مؤنثة ماعدا اللسان فانه مؤنث ولو انه مفرد وهو الوحيد الشاذ

(١) ولعل التشديد في فتح الشين جاء عوضاً عن التّون الساقطة وقد كانت في
الأصل אֲנִישָׁה أى انثى ومنها العربى ذكر وانثى

المفرد والمثنى والجمع

מקסר יחיד . ומקסר זוגי

ומקסר רבים

ينقسم الأسم الى مفرد ومثنى وجمع

فالمفرد ما دلّ على واحد مثل ספר سفر أو كتاب ויין أي رجل
والمثنى ما دلّ على اثنين وعلامته = ם أي أن يكون الحرف الأخير
للكلمة وهي في حالة المفرد مشكّلة يبتاح (فتحة) ويضاف اليه يود (ي)
وميم (ם).

والمثنى يأتي في حالات مخصوصة . فيأتي في أعضاء الجسم المزدوجة
مثل عينيניים ويدين ידיים ويأتي في الآت الصنعة مثل ميزان فتقول
זאנענין ومثل راحة (١) רחיים وفي العدد مثل ثنتين اثنين ומאנים
مشتين وفي اللبس مثل מקנים أي سروال ומספרים أي مقص
وما اشبه ذلك

وهناك أسماء تشبه صيغة المثنى ولو أنها ليست منه مثل זנים
مياه נהלים سموات ولاירים (الظهر) نصف النهار
توجد أسماء تأتي على صورتين في صيغة المؤنث فتأتي إما كذا זת أو
ים مثال ذلك פתשוח ופתשים أي أكتاف فتأتي على احد الصفتين
ومثل פתשים أي أجنحة فتأتي كذا ايضا פתשים وهلم جرا

(١) يلاحظ أن العينين اثنان والميزان له كفتان والراحة لها حجران. السروال له
رجلان والمقص قطعتان الخ وأمثال هذه الاشياء هي التي يجيء منها المثنى مطرداً

الجمع

الجمع نوعان

(١) جمع مذكر רבים

(٢) جمع مؤنث רבות

جمع المذكر

يضاف جمع المذكر بأن يضاف في آخر المفرد ב. ים وأحيانا ב. ין
 مثال ذلك ילדای ولد فنقول في الجمع ילדים أولاد. ومثل יום فنقول
 في جمعها ימים

جمع المؤنث

يضاف في آخر الأسماء المؤنث المفرد ות في الأسماء التي آخرها كذا
 כ. ה. ו. ת. ו. ת. مثال ذلك

ברכה ברכות في جمعها ברכות بركات

חצה חצות في جمعها חצות حصص

עשרת עשרות في جمعها עשרות تيجان

أما الأسماء المفردة التي تنتهي ب. יה. ו. — ות فصيغة الجمع
 منها تأتي بان يضاف عليها ות مثال ذلك

משפחות مسخوط (٢) فنقول في جمعها משפחות مساخيط

(٢) حبر مصور (وضعت الترجمة مسخوط لقرب الكلمة العبرية من العربية)

מלכות מלך فنقول في جمعها מלכויות اي ممالك

ويستثنى من ذلك في الأحوال الآتية

(١) في صيغة الجمع فإنه يأتي أحيانا على وزن صيغة جمع المؤنث

مثال ذلك

אב أي أب تقول في جمعها אבות لا אבים

שם أي اسم « « « שמות لا שמים

מקום أي مكان « « « מקומות لا מקומים

(٢) كذلك في جمع المؤنث فإنه يأتي أحيانا في صيغة المذكر مثال

ذلك . דבורה أي دُبُورَة أو نحلة تقول في جمعها דבורים لا דבורות

(٣) هناك أسماء وردت تجمع على صيغتين صيغة جمع المذكر وصيغة

جمع المؤنث مثال ذلك :

דור أي جيل فأنها وردت דורים ودורות

נהר أي نهر فأنها وردت נהרים (١) و נהרות (٢)

وهناك أسماء لا تأتي بصيغة الجمع مطلقا مثال ذلك

בקר أي بقر فلا يحوز فيها صيغة الجمع بأن تقول בקרים مثلا

לאנן ضأن أو غنم فلا تقول לאננים مثلا كذلك الحال في צאן

أي أطفال .

(١) أشاعيا ١٨ - ٢ (٢) وهو ما يتفق مع جمع التكثير في اللغة العربية

فانه يقال أنهر وأنهار وقد ورد أيضا أنهر أنهار في اللغة العربية أيضا

(٥) هناك بعض أسماء تأتي دائماً في صيغة الجمع وليس لها صيغة في المفرد مثال ذلك

אָנִים أي وجه فلا تقول אָן ومثل
 געוירן أي أيام الصبا فلا يوجد געויר
 ومثل זקנים أي شيخوخة فلا تقول זקין

الضمائر

שמות הנניח או أسماء الجوف

الضمير هو ما وضع لمتكلم מדבר أو مخاطب לך أو غائب נסתר
 مثال ذلك

אני	أو أنا	אני
אתה	أنت	אתה
הוא	هو	הוא

تقسيم الضمائر

الضمائر قسمان : بارز בולט ومستتر נסתר

فالبارز בולט هو ماله صورة في اللفظ كالتاء في כתבת أي كتبت
 والمستتر נסתר ما ليست له صورة في اللفظ كالضمير الملحوظ في
 תח כתיב أي كتب

وينقسم البارز الى قسمين منفصل מבודל ومتصل מחובר

فالمتفصل هو ما كانت ظاهر الاستقلال في النطق مثل **אני** أنا
و **אניך** (١) ونحن

والم متصل هو ما كان كأنه جزء من الكلمة السابقة مثل **אניך**
كتبْتُ و **אניך** كتبنا

وينقسم المتفصل بحسب موقعه من الاعراب الى قسمين ما يختص
بالرفع وهو

אני أنا للمذكر والمؤنث و **אני**

אתה انت للمذكر

את انت للمؤنث

הוא هو للمذكر

היא هي للمؤنث

אנחנו نحن مذكر ومؤنث

אתם (٢) انتم للمذكر

הם هم للمذكر

(١) وردت في التوراة بحذف الالف اى كذا **אני** نحن واكبر علماء اللغة
العبرية قالوا بان الاصل **אני** وان الالف في **אני** زائدة وقد وردت في التوراة
في التكوين ١٤-١١ والعلامة ابراهيم بن عزرا هو الذى قال ان الاصل نحن **אני**
وبدون الالف ولعل القارىء يدرك ان هذا يتفق مع اللغة العربية في تقسيم الضمائر
الى منفصل ومتصل ومتكلم ومخاطب وغائب ولعلك قد تفهم ذلك في ما جاءت به
المقدمة من المقابلة بين الضمائر فى اللتين

(٢) لعل الشدة في التاء حذفت النون وكانت في الاصل **אתם** كالعربية انتم

𐤀𐤓𐤁𐤁𐤁 انتن لمؤنث الجمع (وامل الشدة حلت محل النون بعد حذفها)
واصلها انتن كالعربية (

𐤀𐤓𐤁𐤁𐤁 هن للمؤنث الجمع
وما يختص بالنصب 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁

وهي كالا ني

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 » 𐤁𐤁𐤁

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 » 𐤁𐤁𐤁

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 » 𐤁𐤁𐤁

وينقسم المتصل بحسب موقعه من الاعراب الى ثلاثة اقسام ما يختص
بالرفع وهو ستة وهي التاء 𐤁 والياء 𐤁 والهاء 𐤁 والميم 𐤁 والواو 𐤁 والنون 𐤁^(١)
مثال ذلك

(١) بخلاف العربي فعنده خمسة فقط والهاء زيادة عن العربي - وفي العبري
لا توجد الالف الا في مكان واحد وردت كذا 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 وقد قال اللغويين
ان الالف زائده

קָמָהּ אֵי קִנְיָהּ בַּלְתָּהּ וְאֵיָהּ
 קָמָהּ אֵי קָמוּ
 וְהַנּוֹן מִלֵּךְ קָמָהּ אֵי קָמָהּ אֵי נִחַן קָמָה
 וְהַמֶּה מִלֵּךְ קָמָהּ אֵי קָמָה
 וְהַמִּים מִלֵּךְ קָמָהּ אֵי קָמָה
 וְהַוָּה מִלֵּךְ קָמָהּ אֵי קָמוּ
 וְהַמֶּה מִשְׁתָּרֵק בֵּין הַנִּסְבָּה וְהַגֵּר וְהוּא תְּלָאָה
 יָהּ הַמִּתְּקַם יֵד דְּמִדְּבָר נְחוּ אֲבָרֵי
 וְכַף הַמְּחַטֵּב אֲבָרֵי אֵיכָה
 וְהוּא הַגָּאֵב מִלֵּךְ יֵדֵי (א) אֵי יָדֵהּ

العلم

שם יצא

العلم اسم وضع لمسمى معين بدون احتياج إلى قرينة مثل אֲרֶץ אֶרֶץ
 וְהַמִּשְׁתָּה מוֹסֵי וְהַמִּדְּבָר נִחַן

أقسام العلم

يتقسم العلم إلى ثلاثة أقسام

(١) اسم

(١) وتأتي أحيانا بالهاء تقول رעה: أي زميله ومنه קָמָהּ אֵי منه
 والأصل רעה: و קָמָהּ

(٢) כְּנִיָּהּ יְחִס או כְּנִיָּי

(٣) لَفּ הָאֵר

(١) فالاسم هو ما وضع لمسمى معين وتعريفه كتعريف الاسم العلم.

(٢) والكنية هي مادلت على جنس العلم مثل בְּרַחֲמֵי עֲבֵרִי و כְּאַבְרָהָם מִצְרַיִם

(٣) واللقب هو ما دل على نعت في نفس الاسم مثل מֶלֶךְ מִצְרַיִם ملك.

ו צַדִּיק صديق او صالح

اسم الإشارة

כְּנִיָּהּ הָרָחֵק

اسم الإشارة اسم وضع يُسمى معين بواسطة إشارة حسية والفاظه كالآتي

זֶה וְהַז זֶה أي ذا وهذا وهو للمذكر

הַלָּז (١) المذكر البعيد قليلا

זו וְזוּ הַזּ וְזֹאת للمؤنث

הַזֹּאת (٢) للمؤنث البعيد قليلا

הָאֵל וְהָאֵלָּה هؤلاء وأولئك وهو للجمع مذكراً ومؤنثاً

(ملحوظة) عندما يأتي اسم الإشارة بعد الاسم تلحقه ה التعريف فتقول הַזֶּה הַזֶּה إِي الييت هذا . أما اذا جاء الاسم المشار اليه بعد اسم

الإشارة فنقول זֶה הַזֶּה

(١) واصلا من كلمتين وهما הַלָּז - זֶה فحذفت الالف 8 فصارت הַלָּז

(٢) وردت مرة واحدة في التوراة في الملوك الثاني ٤ - ٢٥

الموصول

כְּנִי רַמְיָשׁ או מִלֵּת הַחֲבוּר

الموصول اسم وضع لسمى معين بواسطة جملة بعده تسمى صلة وله لفظ واحد في اللغة العبرية وهو كلمة **מִשְׁתָּ** وذلك للمفرد والجمع والمذكر والمؤنث فنقول

כְּבֵד מִשְׁתָּ לְמֶדֶה أي اكرم الذي علمك **מִשְׁתָּ** **לְמֶדֶה** والذين علموك :

واحيانا يأتي حرف الشين **שׁ** أو حرف الهاء **ה** عوضاً عن كلمة **מִשְׁתָּ** مثل **מֶה-שֶׁהָיָה** أي ما الذي كان والهاء **ה** مثل **הוּא-הַסֵּבִיב** أي هو الذي أحاط

اداة التعريف

الهاء

ה' הַהֲדִיעָה

اداة التعريف في اللغة العبرية هو حرف الهاء **ה** ويسمى **ה' הַהֲדִיעָה** أي هاء التعريف وتأني اداة التعريف مشكلة كالأني يبتاح **ה** وبمقص **ה** وسيجول **ה** ولكن الاصل في تشكيل الهاء **ה** ان تكون مشكلة يبتاح - فتحة صغيرة وان يكون الحرف التالي لها مشدد بدغش حزاق اي قوي مثل

הַשָּׁמַיִם هسمايم أي السموات و **הַיָּד** الجنة

وتغير حركة الهاء كالأتي اذا انت قبل حرف من هذه الحروف
 חֲחֵחַ חֲחֵחַ חֲחֵחַ حريص فيغير هكذا

اولا قبل الحيت والهييه ח ח المشكلة بحركة غير القمص فحركة
 البتاح الفتحة . في اداة التعريف تبقى كما هي إنما يستغنى عن الدغش من
 الحرف الذي يلي أداة التعريف لان من طبيعة هذه الحروف انها لا تقبل
 الشدة مثال ذلك : חֲחֵחַ أي البهجة او السعادة و חֲחֵחַ الحربة او السيف
 ويشذ عن ذلك كلمتين اثنتين فقط وهما חֲחֵחַ و חֲחֵחַ في هذين الكلمتين
 أنت الهاء مشكلة بحركة قص (٢)

(ثانياً) قبل الـ ח و ו قبل الـ لا الغير مشكلة بقمص ٢ ففي
 هذه الحالة تشكل هاء ח التعريف بقمص ٢ بدل البتاح - لتعوض الشدة
 التي كانت يلزم أن تأتي في الحرف الذي يلي أداة التعريف مثل חֲחֵחַ
 أي آدم أو الإنسان ومثل חֲחֵחַ أي النور . ومثل חֲחֵחַ أي الديب
 (ما يدب على وجه الأرض) . ومثل חֲחֵחַ أي الظالم أو الشرير . ومثل
 חֲחֵחַ العبد . ومثل חֲחֵחַ العالم أو الدنيا

(ثالثاً) أمام ח و ו ولا المشكلة بحركة القمص ثم أمام الهاء
 المشكلة بحطف قص ח فاداة التعريف وهي الهاء يجب أن تشكل
 بسيجول (e إى) مثل :

חֲחֵחַ أي الجمهور

חֲחֵחַ أي الحكيم

חֲחֵחַ أي العى

הַתְּעוּפָה אֵי הַחֲרָאִת

(ملحوظة) إذا أنت ה التعريف قبل ה ו י في كلمة صغيرة أي كلمة مركبة من حرفين أو من ثلاثة أحرف وكانت أول حرف منها موقوفاً عليه يمتنع فيلزم أن تشكل هاء التعريف بقمص مثل הַתְּעוּפָה أي الجبل و הַתְּעוּפָה أي الشعب أو العامة

(رابعاً) تسقط الدغش أي الشدة من الحرف الذي يلي أداة التعريف إذا كان هذا الحرف مشكلاً بحركة شفا مثل הַתְּעוּפָה هَلְתִּיבִים أي اللاويين^(١) فاللام أنت بعد هاء التعريف المشكلة يبتاح وهذه اللام مشكلة بشفا ففي هذه الحالة استغني عن الشدة في اللام لسهولة النطق

(خامساً) لا تأتي هاء التعريف بعد أحرف النسب وهي الباء والكاف واللام د و ד و لا مثال ذلك

בְּבֵיתָ בֵּיתָּ בֵּיתָּ فاصلها בְּבֵיתָּ بها يابت فخرفت هاء التعريف وتقلت حركتها وهي الفتحة البتاح الى حرف النسب وهو الباء د فصارت בְּבֵיתָּ ومثل בְּבֵיתָּ כְּמִלְכָּה أي كملك فان اصلها בְּבֵיתָּ الخ ومثل בְּבֵיתָּ أي للولد فان اصلها בְּבֵיתָּ الخ

(سادساً) تشكل هاء التعريف بسيجول : إذا أنت في أول كلمة

صغيرة مبتدئة بحرف ה مثل הַתְּעוּפָה أي الحى ومثل הַתְּעוּפָה أي العيد وهناك أسماء لا تدخل عليها ה التعريف وهي الأسماء الآتية הַתְּעוּפָה أي الغمري^(٢) و הַתְּעוּפָה أي المعموره و הַתְּעוּפָה أي الحقل أو الفيض و הַתְּעוּפָה

(١) اللاويين أحد الاثني عشر سبط من أبناء يعقوب

(٢) الغمري بمعنى العميق وهو معروف في أول سفر الخليفة أي سفر التكوين

الْوَهْ أي الاله و פִּדְיָ وهو اسم من أسماء الجلالة السبعة
 و פִּדְיָ أي عليون وهذه الكلمة لا تدخل عليها أداة التعريف اذا
 كانت منسوبة الى ذي الجلالة

أداة الاستفهام

הַ שְׂאֵלָה

أداة الاستفهام هي الهاء ה والأصل فيها أن تشكل بشفا بتاح
 كذا (:) وذلك إذا كان الحرف الذي يليها غير مشدد أي من غير دغش
 مثال ذلك הַ שְׂאֵלָה (١)

وتشكل كما سيجيء بعد إذا جاءت في الأحوال الآتية
 (١) إذا كان الحرف الثاني لهاء الاستفهام به دغش ومشكل بشفا
 فهاء ה الاستفهام حينذاك تشكل ببتاح مثال ذلك הַלְבֵּן أي هل لأبن
 أو ألبن؟

(٢) إذا كان الحرف الذي يلي هاء التعريف ה حرف يود (י)
 ومشكل بشفا ففي هذه الحالة تشكل هاء الاستفهام ببتاح مثال ذلك
 הַיְדַעְתֶּם אֵת לְבָן (٢) هل تعرفون لبان؟

وتشكل ببتاح أيضاً إذا كان الحرف اللاحق لأداة الاستفهام

(١) הַ שְׂאֵלָה אֶתְּ אֶלְכִי أحرص أنا لا أخفي؟ تكوين ٤ - ٩
 (٢) وهو سؤال سيدنا يعقوب للجارائين يسألهم عن خاله وكان اسمه (لبان)

حرف حلقي مثل העוז לדי חלק ? ألنا أيضاً نصيب ؟

ومثل הדואא אאמר ? هل قال هذا ؟

(٣) تحرك هاء الاستفهام ה بسيجول (٤) إذا كان الحرف الذي يليها حرف حلقي ومشكل بحركة قص مثال ذلك האזני דריחי ? ألعلى حبلت (١)

حروف الجر

מלות היום

تنقسم حروف الجر الى قسمين

(١) متصلة

(٢) منفصلة

فالمتصلة ما اتصلت بالكلمة في أولها

والمنفصلة هي ما لم تتصل بالكلمة

مثال المتصلة בראשית أي في البدء فالباء ב في هذه الكلمة هي

حرف الجر المتصل ومعناها (في)

مثال المنفصلة לל ו למ أي على ومن

(١) وهو قول سيدنا موسى للمولى جل جلاله حينما تدمر عليه بني اسرائيل في البرية فقال للرب «ألعلى حبلت هذا الشعب أم أنا ولدته؟» سفر العدد ١١-١٢

المعروف بالنداء

ה' הקור'אה

تأتي صيغة المنادي في اللغة العبرية بوضع حرف الهاء ה' قبل الاسم المراد النداء به مثال ذلك
ההור' أي يا أيها الجليل . ومثل הקהל' يا جمهور

واو العطف

ו' החבור' او העطف'

الأصل في واو العطف ו' أن تشكل بشفا: مثل جلس ووقف
ישב ועמד

ويستثنى من ذلك في الأحوال الآتية
أولا تحرك بالضمّة عند ما تقع قبل حروف כ' و ה' و ו' وقبل
حرف مشكل بشفا . مثال ذلك

הלך וקם أي ذهب وجاء

לקח וקשר أي أخذ وشدّ

סגר ופתח أي قفل وفتح

זכר ונזכר أي وتذكر

ثانياً تحرك واو العطف بحركة السيجول (ו) قبل حرف مشكل
بشفا سيجول (:) مثل ויבדל' أي وكل

(ثالثاً) تشكل واو العطف بالفتحة بتاح () اذا انت قبل حرف مشكل بشفا بتاح (٢٠) مثل וַיִּשְׁתָּא وَرَقَفْ

او اذا كانت الكلمة المعطوفة فعل مضارع أتى في صورة الماضي مثل וַיִּשְׁתָּא وأكل فهنا أصل الكلمة אָכַל اي يأكل في صيغة المضارع فواو العطف هذه حولت معنى الفعل لصيغة الفعل الماضي

(رابعاً) تشكل واو العطف بحركة قصص (٢١) اذا انت قبل حرف محرك بحركة الشفا قصص (٢٠) مثل וַיִּשְׁתָּא اي وخرابات

كذلك اذا دخلت على اسم موقوف على اول حرف منه اي تحته حركة المبتج هذه (١) مثل וַיִּשְׁתָּא وولد ونحرك كذلك بحركة القمص ٢ عندما تدخل على فعل مستقل للمخاطب نحو וַיִּשְׁתָּא اي وأرجعت فهنا كلمة וַיִּשְׁתָּא اي ارجع (للمستقبل) حينما دخلت عليها واو العطف حولتها الى الماضي

(خامساً) تشكل واو العطف بحركة الحيريق الكسرة . عند دخولها على اسم أوله مشكل بشفا : مثل וַיִּשְׁתָּא اي اسرائيليين حينما تدخل عليها واو العطف تصير וַיִּשְׁתָּא فترى في هذه الكلمة ان الشفا حذفت من الياء وعوض عنها بالحيريق الموجود في واو العطف

(سادساً) حينما تأتي واو العطف في لفظ الجلالة مثل וַיִּשְׁתָּא اي والله فالالف في וַיִּשְׁתָּא تحذف وتلفظ قَدْ نَأَى اي بدون الف

وتشمل هذه القاعدة ايضاً احرف וַיִּשְׁתָּא حينما تنسب للجلالة كقولك يا الله والله والله

(قاعدة عمومية)

إذا أنت واو العطف قبل حركة مشككة بحركة مركبة (اى حركتين مع بعضهما) فتأخذ الواو حركة الحرف الاصلية أى الحركة الثانية للحرف الذي يليها

الحروف المتصلة

حروف د و دو و لاو

هذه الحروف تتصرف كالاتي

د ب

دي بي دى بك دى بك دى به دى بها دى بنا
دوم بكم دوى بكن دوى بم او دوى بم دوى بمن

د ك التشبيه

دوى كى دوى كى كى كى كى كى كى كى كى كى كى
دوى كى كى كى كى كى كى كى كى كى كى
دوى كى كى كى كى كى كى كى كى كى كى

ل ل

لى لى لى لك لى لك لى لك لى لك لى لك
لوى لنا لوى لكم لوى لكن لوى لهم لوى لمن

מ או מן מ או מן

ממני^(١) منى ממך^(٢) منك ממך منك ממנה منه^(٣) ממנה منها

ממנה منا מכם منכם מכן منכן מהם منهم מהן منهن او מהנה מהנן

والاصل في تشكيل حروف כדל أن تشكل بشفا مثال ذلك

כבית أي في بيت ومثل

כדוד أي كدافيد (كداود) ومثل

למלך أي لملك

أما اذا وردت هذه الحروف السالفة ودخلت على كلمات تبتدي بالحرف

א ولا ו כ وكانت هذه الاحرف مشككة بحركتين أي شفا وقص مثلا

כذا (כ:) أو شفا وسيجول كذا (כ:) أو شفا وبتاح كذا (כ:)

فحينئذ حروف כ ו ד لا تأخذ الحركة الكبرى (الثانية) من

الحرف الذي يليها مثال ذلك :

באדם أي بأدوم (اسم ملّة) فأصلها بشفا كما هي مكتوبة هنا فتصير

כذا באדם لانها أخذت الحركة الكبيرة أو الثانية من الحرف الذي يليها

ومثل לעולם (اسم علم) الاصل هنا أن اللام بشفا فتصير לעולם

أي تأخذ حركة العين الكبرى البتّاح ومثل לעולם أي لضعف فهنا

الاصل فيها أن اللام الاولى بشفا فتصير לעולם أي تأخذ الحركة الكبرى

(١) وردت כذا כמני منى مثل مافي اللغة العربية وذلك في اشاعيا ٢٢ - ٤

(٢) وفي الوقف כמך

(٣) وردت כמך כמך مثل العربية (منه) في سفر أيوب ٤ - ١٢ ووردت כذا

כמך في المزامير ٦٨ - ٢٤

من الحرف التالى لها

(ملحوظة) شذ في اسم الجلالة אלהים فانها عند الاضافة تصير אלהים و אלהים فتصير عند الاضافة باللام אלהים كذلك الحال في لفظة אמר أى قل فانها تصير אמר أى قائلا

وتشكل هذه الحروف بحريق قاطان (.) إذا أتت قبل حرف مشكل بشفا مثال ذلك

נבלס أي نابلس (بلدة معروفة في فلسطين) فتقول נבלס وهكذا بالكاف واللام

وتشكل حروف דוד و ד أيضا بحريق إذا دخلت على كلمة أول أحرفها يود ، ومشكلة بشفا ففي هذه الحالة تحذف الشفا وتشكل حرف الجر بحريق مثال ذلك לדוד ليهودا فالاصل فيها ان اللام بشفا ولما كان وجود شفاين في أول الكلمة غير ممكن في اللغة العبرية لذلك فان هذه الكلمة تشكل كذا לדוד وكذلك الحال في الباء والكاف

اما اذا دخلت هذه الحروف على كلمة بها اداة التعريف الهاء ה ففي هذه الحالة في الغالب تحذف اداة التعريف وتأخذ هذه الحروف حركة أداة التعريف المحذوفة مثال ذلك להוא للنور فانها تصير להוא فالقمص الموجود في اللام هو الحركة التي كانت في اداة التعريف الهاء ה التي حذفناها ومثل להוא أى للملك فانها تصير להוא فالفتحة أى البتاع الموجودة في لام الجر الاولى هى حركة الهاء ה المحذوفة

اما اذا دخلت هذه الحروف على اسم الاشارة فانها تشكل بقمص כ

مثال ذلك : כָּדָא أي كهذا

كذلك اذا دخلت على كلمة כָּ (ما) فانها تشكل بيتاح مثال ذلك
כָּדָא أي بما ؛ ولكن لحسن النطق تنطق كذا כָּדָא
واذا دخلت حرف اللام ל على كلمة في اولها ميتج أي موقوف على
اولها تشكل بقمص ، مثال ذلك לָלֶכְתָּ أي للذهاب

اليم ם

اما حركة اليم ם فدأما حيريق مثال ذلك מְדַבֵּר أي من أقول

אִתּ - مع

بالمقف

فتقول אִתּי معي אִתְּךָ معك אִתּוֹ معه אִתָּם معهم
אִתָּנו معنا אִתְּכֶם معكم אִתְּכֶן معكن אִתָּם معهم
وهكذا تصریف אִתּ (مع) وتشكيلها

על علی

עָלַי علیَّ עָלֶיךָ عليك עָלָיו عليه עָלֶיךָ عليها
עָלֵינו علينا עָלֵיכֶם عليكم עָלֵיכֶן עליكن עָלֵיהֶם عليهم
أو עָלֵיהֶם عليهم

המקור המصدر

الأصل الذي تصدر منه المشتقات يسمى مصدراً מקור ויאני اما
بمفرده أو يآني قبل فاؤه بأحد هذه الاحرف الاربعة כ ו ד ו ל ו ם
ويجمعها قولك בקדם בְּכַתְּם . فنثلاً כָּתַבְתָּ تقول כָּתַבְתָּם וכתוב أي
كتابة تكتب . ويآني بمفرده مع أحد الأ حرف السالفة مثل

וְיָדִי בְּכַתְּבִי הָאֵשׁ אֵת הַמִּקְרָב אֵי וكان عند كتابة الرجل للجواب
وهكذا عند دخول حرف الكاف ويآني أيضاً بدخول ל على المصدر مثل
הוּא כָּא לְכַתּוֹב أي هو جاء ليكتب

أما اذا أنت الميم على المصدر فتمنع عمله - مثال ذلك

הַדְרַתִּי מִכָּתֵב הַמִּקְרָב אֵי امتنعت عن كتابة الجواب

(ملحوظة) : سبق ان قلنا في أول فصل من كتابنا هذا ان الحروف

العبرية اثنين وعشرين حرفاً فبقي أن ننبه أن من هذه الحروف احد عشر
حرف تدخل على الفعل في أوله وفي آخره على حسب الأزمنة ويجمعها
قولك אֵתָן (١) ו מ ש ה ו ו ב ל ו والاحد عشر حرف الاتية وهي :

ח ו ט ו ם ו ם ו ם ו ם ו ם ו ם ו ם ו ם ו ם ו ם ו ם ו ם ו ם ו ם ו ם ו ם ו ם

الفعل لا في الاول ولا في الآخر

(١) هذه الاحرف هي أحرف انيت في اللغة العربية

ومن هذه الحروف أربعة أحرف لا تأتي الا قبل حروف الفعل
ويجمعها قولك **אֵלֶיךָ** ومنها ما يضاف للفعل في ابتدائه ومنها ما يضاف
اليه في انتهائه ويجمعها قولك **הַיּוֹם**



تمرین للحفظ

أخذ	לָקַח	عين	עֵין
جلس	יָשַׁב	ارض	אָרַץ
رأس	רֹאשׁ	حرية أو سيف	חֵרֶב
سمع	שָׁמַע	قوى . عظيم	עָצוּם
ولد	יָלַד	يد	יָד
يلد	יָלַד	سموات	שָׁמַיִם
قال	אָמַר	الله . الرب	אֱלֹהִים
ما	מָה	جبل . هرم	הָר
لا	לֹא	قصر . ميكل	הִיכָל
سفر . كتاب	סֵפֶר	جدا	מְאֹד
جنة	גֶּן	شعب	עַם
يربسة (الارض اليابسة)	יִבְשָׁה	ردى	רַע
مقدس	קָדוֹשׁ	حكيم . عاقل	חָכֵם
عوى - اباد - اهلك	מָחָה	ملك	מֶלֶךְ
مقام - بمعنى مكان	מָקוֹם	خلق	בָּרָא
نار - نعمة	נֶקְמָה	حصان	סוּם
نبي	נָבִיא	سمك	דָּג
قصير	קָצֵר	غنوة أو شعر	פֶּשִׁיר
مستقيم	יָשָׁר	نمر	נֶמֶר

* صيغة الجمع (١) وتوحي بالتعدد وتؤثر اليهودية بالديانات الوثنية

وقد ورد في العهد القديم في مواضع كثيرة - لا من كلمة "يهود" (رب اليهود) لذا قسم علماء اليهود العلمانيين العهد القديم إلى مصطلح استقى منهم كاتب الصيغة الحالية للعهد القديم.

פּוֹכֵב	קוֹכֵב	שָׁמַאל	שָׁמַל
בֵּן	אֶבֶן	מַחַת	תַּחַת
קָטַל	קָטַל	קָם	קָם
קָבַר	קָבַר	קָבַן	קָבַן
אָכַל	אָכַל	זֵית	זֵית
פָּעַל	פָּעַל	זָבַח	זָבַח
זָרַע	זָרַע	זָרַע	זָרַע
שָׁכַר	שָׁכַר	הִכְרִיךְ	הִכְרִיךְ
שָׁכַר	שָׁכַר	זִין (א)	זִין (א)
דָּרַךְ	דָּרַךְ	אָהַב	אָהַב
יָלְדָה	יָלְדָה	שָׁנָה	שָׁנָה
אָכְלָה	אָכְלָה	כָּתַב	כָּתַב
אָזַן	אָזַן	תּוֹאֲמִים	תּוֹאֲמִים
נָדַר	נָדַר	בָּקָה	בָּקָה
שָׁבַט	שָׁבַט	זָאָב	זָאָב
כֹּהֵן	כֹּהֵן	טָעָם	טָעָם
לָחַם	לָחַם	אָבָן	אָבָן
מִקְשָׁם	מִקְשָׁם	חֲטָא	חֲטָא
רָמַח	רָמַח	יָכַשׁ	יָכַשׁ
אֶחָד	אֶחָד	יָם	יָם
חֻזָּה	חֻזָּה	יָם - סִיף	יָם - סִיף

الإضافة

هناك أسماء مطلقة مثل רופא-סוס (طبيب - حصان) وهناك صور
 إضافة تتكون من مضاف ومضاف إليه مثل רופא-שנים...סוס-אפר
 (طبيب أسنان - حصان الفلاح) فالطبيب ليس أي طبيب ، بل طبيب أسنان
 ،والحصان ليس أي حصان بل حصان الفلاح .
 وتنقسم الإضافة إلى نوعين (أ) إضافة دائمة تكون الأسماء التي تتركب صيغة
 الإضافة معنى جديدا لا علاقة له بمعنى كل كلمة منفصلة مثل תפוח-זקב
 (تفاح ذهب)، فالإضافة كونت معنى جديدا يعبر عنهما معا وهو "برتقال".
 (ب) إضافة ارتباطية تعبر فيه صيغة الإضافة عن معان منفصلة
 ،ولكن يقوم بينها ارتباط يربط بينها للتعبير عن معنى معين مثل
 מחפרת-התלמידה (كراسة التلميذة).

وهناك صورة أخرى للإضافة تتم بوضع أداة الملكية של بين المضاف
 والمضاف إليه مع إلحاق ضمير متصل في المضاف يعود على المضاف إليه. مثل
 إضراب الطلبة ، שביתתם של הסטודנטים .أو بوضع أداة
 الملكية של بين المضاف والمضاف إليه مباشرة بعد تعريف كل منهما مع إبقاء
 تشكيل المضاف كما هو ، مثل הסוס של האפר

وسوف نسرد نماذج لأهم الأوزان التي يطرأ عليها تغيرات في حالة الإضافة من
 خلال أمثلة في حالة المضاف المفرد والجمع والجمع المستقل .

יָפָה جميلة - حساء יִפֹּת מְרֵאָה جميلة المظهر

أي انه يتم تبديل الهاء الأخيرة في كل اسم أو صفة مؤنثة الي تاء مع تقصير
القامص الي بتاح

באסתנא وزن מִפְּעֻלָּה: מִפְּלָגָה וּ מְשֻׁטָּרָה تصيحاן מִפְּלָגָת
וּ מְשֻׁטָּרָת

זָקָן رجل مسن זָקָן - זָקֵנִי - זָקֵנִים
זָמַן * זָמַן - זָמַנִי - זָמַנִים

זָקָה * ذهب זָקָה הָאָרֶץ ذهب الأرض

استثناء : إذا كان الاسم معتل الآخر بحرف الألف لا بقت حركة القامص
قبلها كما هي .

* שָׁעַר שָׁעַר שְׁעָרוֹת שְׁעָרוֹת

* מָוֶת מוֹת מוֹת

* קָצִיר קָצִיר קָצִיר קָצִיר

وإذا كان أول الكلمة أحد هذه الأحرف (الألف ה هاء ו חاء لا عين)

بدلت القامص بالسكون المتحرك

مثل אָסִיר سجين - אָסִיר

* שָׁלוֹם שָׁלוֹם שָׁלוֹם שָׁלוֹם

* שָׁבוּעַ שָׁבוּעַ שָׁבוּעַ שָׁבוּעַ

• עוֹלָם עוֹלָם עוֹלָם עוֹלָם

* אוֹלָם אוֹלָם אוֹלָם אוֹלָם

שַׁבָּת سبت שַׁבַּת שַׁבְתוֹת שַׁבְתוֹת
אֶכָר فلاح אֶכָר אֶכָרִי אֶכָרִים

- סָלַם سلم סָלַם סָלַמִּי סָלַמִּים
- מְקַדָּשׁ معبد מְקַדָּשׁ מְקַדָּשִׁי מְקַדָּשִׁים
- אֶצְבַּע־אֶצְבַּע اصبع אֶצְבַּע־אֶצְבַּעוֹת אֶצְבַּעוֹת
- בֵּית بيت בֵּית בִּתִּי בִּתִּים
- בְּנֵי־בֶן ابن בְּנֵי בְּנֵי בְּנִים

الفعل

הפעל

ينقسم الفعل الى ماض ومضارع وأمر
فالماضي ما يدل على حدوث شيء في زمن مضى قبل التكلم مثل כתב
والمضارع ما يدل على حدوث شيء في زمن التكلم أو بعده مثل כותב
والامر ما يطلب به حصول شيء بعد زمن التكلم مثل כתוב
والاصل في الفعل في اللغة العبرية أن يكون ثلاثي واعتمد اللغويون
وزن الفعل على وزن فعل כולל كما في اللغة العربية فنقول כתב فالكاف هنا
تسمى فاء الكلمة والتاء عينها والياء لامها
وينقسم الفعل الى صحيح ومعتل او سالم ومعتل والى مخفف ومشدد
والى مضعف والى لازم ومتعدي والى مبني للمعلوم ومبني للمجهول ويكون
الفعل ثلاثي ورباعي وخماسي

في السالم والمعتل

السالم واسمه بالعبرية כולל وهو ما سلم من أحرف العلة وهي
أحرف אבגדהוזחטיךץכמנץפץ ربطاً أو عقد
والمعتل ים هو ما كان أحد أحرفه حرف علة مثل קים قم ومثل
קם أي نزول ومثل קדם أي بُنَاء

والفعل المعتل اما أن تكون العلة في فاء الفعل مثل קָטַח ويسمى
مثالاً بالعربية

وقد تكون العلة في عين الكلمة مثل קָטַח ويسمى بالعربية أجوف
وقد تكون العلة في لامه ويسمى بالعربية ناقصاً مثل קָטַח بناءً ومنه
ما كانت فاؤه ولامه حرف علة نحو קָטַח خاف ويسمى في الصرف العربي
باللفيف المفروق ومنه ما كانت عينه ولامه حرف علة نحو קָטַח أى مجيء
ويعرف في الصرف العربي باللفيف المقرون

ومن الناقص ما كانت فاؤه أولاً ففي هذه الحالة يأتي المضارع منها
بأن تدغم فاء الكلمة بشدة نحو קָטַח أى سقط ففي المضارع نقول קָטַח
عوضاً عن קָטַח وفي مثل فعل קָטַח أى أخذ . فالمضارع فيه نقول קָטַח
عوضاً عن קָטַח

في الخفيف والمشدد

ينقسم الفعل الى مخفف والى مشدد فالخفيف واسمه קָטַח هو ما خلا
من التشديد والمشدد واسمه קָטַח ما كان احد حروفه مشددة
فالقال קָטַח ومعناه القليل وهو من مصدر קָטַח مثل קָטַח أى كسر
والمشدد او ال קָטַח مثل קָטַח أى كسر وهو بدلنا على المبالغة في التكسير
وللفعل الخفيف ال קָטַח ثلاث صيغ وهى

קָטַח فَعَلَ بفتح الفاء والعين و קָטַח بفتح الفاء وكسر العين مما لا
و קָטַח بفتح الفاء وضم العين مما لا ووردت جميعها في التوراة في نص

واحد وهو **וְלֹא יָכֹל מִשָּׁה לָבוֹא אֵל אֱהֱל מוֹעֵד כִּי יִשְׁכַּן עָלָיו הָעָם**
וְיִכְבֹּד ה' מִלֵּא אֶת הַמִּשְׁכָּן « وترجمتها » فلم يقدر موسى ان يدخل خيمة
الاجتماع لان السحابة حلت عليها وبها الرب ملاً المسكن (خروج ٤٠-٣٥)
والقاعدة في صيغة **פָּתַח** بفتح الفاء والعين ان تكون حركة الفاء قص ٢
وحركة العين بتاج ٠ وتحرك الفاء والعين بحركة القمص اذا كان الفعل معتل
اللام مثل **פָּתַח** او كان صحيحا وكان موقوف عليه مثل **וְעַל הַהָרִים לֹא אָבֵד**
اي وعلى الجبال لم ياكل (حزقيال ١٨ - ٦)
وتكون لام الفعل ساكنة أو محركة بحركة الشفا . اذا كانت في
صيغة الماضي

مثال פָּתַח

(تنبيه) هذه الحروف الانية الستة هي الحروف التي تضاف على
الفعل الماضي عند تصريفه (أي عند نسبته الى المؤنث والمذكر والمفرد والجمع
الخ) . وهي مجموعة في كلمة **הַהִימָן תְּהִימוֹן** اي تهيمون اي تهيجوا
פָּתַח كتب فتقول

פָּתַחְתִּי للمذكر والمؤنث المفرد المتكلم أنا كتبت فالتاء والياء تغني
عن كلمة أنا

פָּתַחְתְּ للمذكر المفرد المخاطب والتاء هنا هي من كلمة انت

פָּתַח للمفرد المذكر الغائب (ولا يوجد في هذه الكلمة احرف

زائدة)

פָּתַחְתְּ لمفرد المؤنث المخاطب والتاء من كلمة أنت

פְּתִיחָהּ لفرد المؤنث الغائب والهاء من كلمة פְּתִיחָהּ هي
 פְּתִיחָהּ للجمع مذكر ومؤنث للمتكلم اي كتبنا والنون والواو من
 كلمة פְּתִיחָהּ اي نحن
 פְּתִיחָהּ لجمع المذكر المخاطب والتاء والميم من كلمة פְּתִיחָהּ اي أنتم
 פְּתִיחָהּ لجمع المؤنث المخاطب والتاء والنون من كلمة פְּתִיחָהּ
 פְּתִיחָהּ لجمع المذكر والمؤنث الغائب
 في اللغة العبرية للمخاطب في حالة الجمع أوفي حالة المفرد تستعمل كلمة
 واحدة فتقول مثلا

פְּתִיחָהּ اي أنا كتبت

وتقول أيضا

אני פְּתִיחָהּ اي أنا كتبتُ

وتقول أيضا

אנחנו פְּתִיחָהּ اي نحن كتبنا لجمع المذكر والمؤنث

وتقول أيضا

פְּתִיחָהּ للمذكر والمؤنث في حالة الجمع في الغائب

فتقول הם פְּתִיחָהּ اي هم كتبوا והן פְּתִיחָהּ هن كتبن

الماضي من صيغة

פעל

مثال ذلك كلمة רָצִיתُ أي رغب تقول

רָצִיתִי رغبته أو أردت للمفرد المتكلم مذكراً أو مؤنثاً

רָצִיתָ رغبته أنت للمفرد المذكر المخاطب

רָצִיתְּ رغبته لمفرد المخاطب المؤنث

רָצִיתָ رغب للمفرد المذكر الغائب

רָצִיתָ رغبته للمفرد المؤنث الغائب -

רָצִינוּ رغبنا لجمع المذكر والمؤنث المتكلم

רָצִיתֶם رغبتم لجمع المذكر المخاطب

רָצִיתֶינָה رغبتم لجمع المؤنث المخاطب

רָצִינוּ رغبوا لجمع المذكر والمؤنث الغائب

وكذلك فعل רָצִיתָ نقص רָצִיתָ نقل רָצִיתָ هَرִים רָצִיתָ نام רָצִיתָ سمن



الماضي من صيغة

يَقُولُ

مثال ذلك كَلِمَةُ يَقُولُ أَي قَدَرَ تَقُولُ

يَقُولُ	قَدَرْتُ لِلْمَفْرَدِ الْمَذْكَرِ وَالْمَوْثُوثِ الْمُتَكَلِّمِ
يَقُولُ	قَدَرْتُ لِلْمَذْكَرِ الْخَاطِبِ الْمَفْرَدِ
يَقُولُ	قَدَرْتُ لِلْمَفْرَدِ الْخَاطِبِ الْمَوْثُوثِ
يَقُولُ	قَدَرَ الْمَذْكَرُ الْمَفْرَدُ الْغَائِبُ
يَقُولُ	قَدَرْتُ لِلْمَوْثُوثِ الْمَفْرَدِ الْغَائِبِ
يَقُولُونَ	قَدَرْنَا لِلْجَمْعِ الْمُتَكَلِّمِ مَذْكَرٍ وَمَوْثُوثٍ
يَقُولُهُمْ	قَدَرْتُمْ لْجَمْعِ الْمَذْكَرِ الْخَاطِبِ
يَقُولُونَ	قَدَرْنِي لِلْمَوْثُوثِ الْجَمْعِ الْخَاطِبِ
يَقُولُوا	قَدَرُوا لْجَمْعِ الْمَذْكَرِ وَالْمَوْثُوثِ الْغَائِبِ

الفعل المشدد

يَكْتُبُ

يَأْتِي الْفِعْلُ الْمَشْدَدُ أَوْ الثَّقِيلُ عَلَى الْأَوْزَانِ الْآتِيَةِ :

يَكْتُبُ وَ يَكْتُبُ فِعْلٌ وَفُعْلٌ مِثَالُ ذَلِكَ

يَكْتُبُ أَي كَتَبَ وَ يَكْتُبُ وَ كَتَبَ (وَهْنٌ مَبْنِيٌّ لِلْمَجْهُولِ) تَقُولُ

كَتَبَ وَالْكِتَابَ كَتَبَ وَيَأْتِي أَيْضًا عَلَى وَزْنِ يَكْتُبُ مِثْلُ يَكْتُبُ وَ يَكْتُبُ

أَي أَبَادَ وَ كَسَرَ

الفعل المضارع

في حالة القال יכל اي الخفيف والغير مشدد

פִּינִינִי (١) او הִנֵּה (١)

المضارع ما يدل على حدوث شيء في زمن التكلم ويأتي على ثلاثة اوزان :

וּפָעֵל

וּפָעַל

פּוֹעֵל

		فتقول
יכל قادر	הפִּינֵן راغب	פִּינֵנִי
انا وانت وهو قادر	انا وانت وهو راغب	انا وانت وهو كاتب
יכלה	הפִּינֵה	פִּינֵה - פִּינֵה
..... قادرة	..... راغبة	انا وانت وهي كاتبة
יכלים	הפִּינֵם	פִּינֵם
..... قادرين	..... راغبين	نحن وانتم وهم كاتبين
יכלות	הפִּינֵת	פִּינֵת
..... قادرات	..... راغبات	نحن وانتن وهن كاتبات

(١) معناه بينه وبينى أى بين الماضي وبين المستقبل وهو المضارع او الحال

(٢) معناه كائن - اى الحالة الحاضرة

ביניני פעול

ای مضارع من وزن مفعول

מכתוב	כתוב
מכתובה	כתובה
מکتובין	כתובים
מכתובות	כתובות

المستقبل

העתיד

يأتي الفعل المستقبل على وزنين اثنين وهما : **אפעל** و **אפעל**
 وللدلالة على المستقبل هو أن تقبل الكلمة أحد أحرف " **אניח** "
 " **אניח** " في أولها واحد أحرف " **ינה** " يونه في آخرها
 مثال ذلك من وزن **אפעל**

אכתב	אكتب للمذكر والمؤنث المتكلم المفرد
תכתב	تكتب للمذكر المخاطب
תכתבי	أنت تكتبين للمؤنثة المخاطبة
יכתב	هو يكتب للمذكر الغائب
תכתב	هي تكتب للمؤنثة الغائبة
נכתב	نحن نكتب لجمع المذكر والمؤنث المتكلم

תכתבו	تكتبون	لجمع المذكر المخاطب
תכתבנה	تكتبن	لجمع المؤنث المخاطب . ويكتبن لجمع
	المؤنث الغائب	
יכתבו	يكتبوا	لجمع المذكر الغائب

(ملحوظه)

في الغالب أن تشكل الألف من أحرف أنیت "אניח" بسجول (:))
 أما باقي الأحرف فتشكل بحيريق (.))
 أما وزن الفعل من יכתבו فتكون عين الفعل مشكله بفتحة بتاح (ـ))
 مثل יכתבו

الأمر

יִצְוֶה־יִצְוֶה־יִצְוֶה

وهو من القال קל الخفيف

يأتي الأمر على وزن الفعل المستقبل فقط ترفع منه أحرف أنیت
 "אניח" فنقول في كلمة יכתב אكتب للمذكر والمؤنث المتكلم في الفعل
 المستقبل حينما تريد أن تجعلها في صيغة الامر تقول كذا

כתב	اكتب
כתבי	اكتبي
כתבו	اكتبوا
כתבנה	اكتبن

المفعول به

من الفعل القال קל

קלל אי אנעל

علامة هذا الفعل هو نون زائدة في أول الكلمة ومشكلة بحيريق (٠)

קלל מאז

אנא מנכתב ואנא מנכתב	קלל קלל
את מנכתב	קלל קלל
את מנכתב	קלל קלל
هو مَنكتب	קלל ק
هي مَنكتبه	קלל קה
نحن مَنكتبون ونحن مَنكتبات	קלל קנו
أنتم مَنكتبون	קלל קנס
أنتن مَنكتبات	קלל קנז
هم مَنكتبون وهن مَنكتبات	קלל קבו

المضارع

من المفعول به

קלל קלל קלל

صيغة المفعول به في المضارع كما في الماضي فقط عين الفعل مشكله

بقمص ٢ عوضاً عن فتحة بتاح (-) كذا :

כְּתִיבָא أنا وأنت وهو منكتب (الآن)
 כְּתִיבְהוּ או כְּתִיבְהוּ أنا وأنت وهي منكتبة (الآن)
 כְּתִיבִים نحن وأنتم وهم منكتبون (الآن)
 כְּתִיבֵיהֶם نحن وأنتم وهن منكتبات (الآن)
 (ملحوظه)

لا يوجد في هذا البناء כִּינּוּן עֲלֵי אֵי مضارع مفعول به لأن كل
 البناء من هذا الشكل مفعول به في كل الأزمنة

ابنية الفعل^(١)

للفعل ابنية سبعة وهي :

- (١) الخفيف أو البسيط نحو כָּתַב כָּתַב
- (٢) إنفَعَلَ نحو כָּתַבְתָּ انكتب ومنه כָּתַבְתָּ مشكلة بحركة
 القصص (٢) بمعنى مُنْفَعِل منكتب
- (٣) المشدد כָּתַבْ وَيَأْتِي عَلَى وَزْنِ فِعْلٍ أَيْضاً نَحْوُ כָּתַבْ كَتَّبَ
- (٤) يَأْتِي مَبْنِيٍّ لِلْمَجْهُولِ نَحْوُ כָּתַבْ كُتِّبَ
- (٥) يَأْتِي عَلَى وَزْنِ إِفْعَلَ نَحْوُ הִתְכַּתֵּב אֵי אִכְתַּבْ
- (٦) يَأْتِي عَلَى وَزْنِ إِفْعَلْ نَحْوُ הִתְכַּתֵּב אֵי אִכְתַּבْ
- (٧) افْتَعَلَ وَعَبْرِيًّا عَلَى وَزْنِ اتْفَعَلَ بِتَقْدِيمِ التَّاءِ نَحْوُ הִתְכַּתֵּב אֵי

(١) مستعار من استاذ العبريه מוֹדֵד. העברית تأليف الاسطاذ مراد به
 فرج الحامى

אֶכְתֵּב וְנֶחֱוּ הִתְאַזַּר (הִתְאַזַּר) אוֹתָזַר וְאִذَا כָּאֵת הַפֶּאֱמִן הַזֶּה הַבִּנְיָא חֶרֶף

נְחוּ הִתְאַזַּר אֵי תֹאֵב - אֶסְתַּמַּד . מְחַזֵּר . מִן מַעֲנֵי הַזֶּמֶן קֵלֶת הִתְאַזַּר

בְּתִקְדִּים הַזֵּאִי וְאִבְדָּל הַתֵּא דָּלָא

וְאִذَا כָּאֵת חֶרֶף לֹא נְחוּ הִתְאַזַּר אֵי תִסְדֹּק (בְּמַעֲנֵי אִנֶּה סָר סִדִּיקָא)

קֵלֶת הִתְאַזַּר בְּתִקְדִּים הַסָּד וְאִבְדָּל הַתֵּא טָא

וְאִذَا כָּאֵת חֶרֶף זָא אוֹזָא אוֹסָא וְקִדְמָתָא עַל הַתֵּא פִתְקוֹל הִתְאַזַּר

תִּמְרֵי אֵי גִיד וְתֵינָא לַאֲמֵר וְאֶחְסֵר וְהִתְאַזַּר תֹּאגֵר אוֹכֵס וְאוֹגֵר

הִתְאַזַּר תִּשְׁבֵּק וְתִקוֹל תִּשְׁבֵּק מְטַהֵר בְּדָלָא מִן מְתַשְׁבֵּר וְתִקוֹל תִּשְׁבֵּק

אֶתְשֵׁב בְּדָלָא מִן אֶתְשֵׁב



الفعل المضعف

פָּשַׁל

الفعل المضعف פָּשַׁל هو ما كانت عينه ولا منه من حرفين متشابهين
مثال ذلك פָּדַד ای قاس (قاس الارض) وهو ثلاثي ويأتي ايضاً في
الرابعي مثل פָּלַד ای قوَّت ويكون ايضاً خاسياً مثل פָּהַהַה ای احمرّ
ومنه פָּנִי פָּהַהַה פָּנִי פָּהַהַה ای احمرّ وجهي من البكاء (ايوب ١٦ - ١٦)

اللازم والمتعدي

ينقسم الفعل الى لازم ومتعد

פָּעַל עוֹמֵד فعل لازم بمعنى واقف

ו פָּעַל יוֹצֵא فعل متعد بمعنى خارج

فاللازم ما لا ينصب المفعول به مثل פָּהַהַה ای ذهب و עוֹמֵד ای وقف
والمتعدي ما ينصبه مثل פָּהַהַה ای اكل و פָּהַהַה ای كتب
وللدلالة على معرفة المتعدي من اللازم هو سؤال ما ؟ فنقول פָּהַהַה
פָּהַהַה ؟ ما اكل ؟ نجد الجواب مثلاً פָּהַהַה ای خبز فتعرف حينئذ ان هذه
الكلمة متعدية

وأما اللازم فلا نجد جواباً على سؤال ما ؟ مثلاً פָּהַהַה ای ذهب فلو
سألت بان قلت פָּהַהַה פָּהַהַה ؟ ما ذهب فلا معنى لذلك وحينئذ تعرف ان
هذه الكلمة من فعل لازم

باب الكلمات

الحروف

שער המלות

حرف الالف א

אכל	حقيقة أو إنما	אכלי	الويل
או	أو	אזי	الويل
אולי	ربما - ياليت	אולם	حقيقة - إنما
אין	ليس ، غير موجود	אין	ليس . أو غير موجود في الوقت
אז	حينئذ	אחלי	أرجو
אחר	بعد . ووردت أيضاً من غير ياء	אם	مهلاً
אחר	بعد ،	איה	أين
איכה	كيف	איפוא	أين
אך	إنما - ما عدا - فقط	אכן	حقيقة
אל	لا	אלו	لو أن
אם	إن - إذا	אכןם	حقيقة
אנה	أين	אם	أيضاً
אפנים	وجه	אם	إنما
אלשר	الذي	אלשרי	طوبى
את	إلى		

حرف الباء ב

בִּי	أرجو	בֵּין	بين
בְּלֵיל	لاجل - لسبب	בֵּל	لا
בְּלֵילִי	ما عدا	בְּלֵילִי	ما عدا غير
בְּמֵי	ب ...	בְּמֵי	لاجل

حرف الجيم ג

منه كلمة واحدة وهي גִּם بمعنى أيضاً

حرف الدال ד

منه كلمة واحدة وهي דִּי كفاية

حرف الهاء ה

הָא	هوذا	הָאֵם	هنا
הָאֵם	ألم	הָאֵם	ويل - ايها
הָא	آه	הָא	هاهو
הָאֵם	هناك	הָאֵם	هتاف

حرف الزين ז

منه كلمة واحدة وهي זֶה اي ما عدا ووردت من غير يود

حرف الحاء ח

منه كلمة واحدة وهي חָם محانا

حرف الطاء ط

منه كلمة واحدة وهي תָּהָם قبل ان

حرف اليود י

יָ	لسبب اول اجل	يوجد
----	--------------	------

حرف الكاف כ

כָּ	قد مضى	כֵּן	كذا
כֵּי	ان	כֵּן	نعم
כָּל -	كل - جميع	כִּמָּה	كم

حرف اللام ל

לָא	لا	לָמַד	ماعدنا
לֹא	لولا	לָמָּה	لماذا
לְמַעַן	لاجل		

حرف الميم מ

מָאד	جدا	מָה	ما (هذا)
מִבַּל	نجاه - مقابل	מַהֲיָע	ما السبب ؟
מִי	من (هذا)	מִן	من (حرف الجر)
מֵי	مى		

حرف النون נ

נֶגֶד	أمام - تجاه - مقابل	נֶגֶד	تجاه - مقابل - أمام
-------	---------------------	-------	---------------------

حرف السين ٥

(١) إلى الابد

حرف العين ٧

עד	حتى - لفاية - الى الابد	עוד	أيضاً - فيما بعد
עדנה	إلى الان	על	على
עם	مع	עומת	تجاه - مقابل
עקב	من أجل		

حرف الفاء ٥

פה	هنا	פי	مقدار
פן	لثلا	פנים	من قديم - ووردت بلام في 'ولها
פעם	مرة	פעם	بغثة
פתאום	بغثة		

حرف القاف ٥

وردت كلمة واحدة وهي

קדם قديم

حرف الراء ٦

רק	فقط	רקם	مجاناً - قاض صفر الدين
----	-----	-----	------------------------

(١) هذا المعنى قال به بعض المفسرين ولكننا نخالفه ونقول إن هذه الكلمة

وردت كثيراً في المزامير والمعنى المقصود به هو دلالة على انتهاء غنوة المزمور

حرف الشين ש

وردت كلمة واحدة وهي

שם هناك

حرف التاء ת

תחת تحت

תמיד دائما



מספר קדורי الرقم الترتيبي
למזכר

זכר

ראשון שני שלישי רביעי חמישי ששי שביעי שמיני תשיעי
עשירי אול - ثاني - ثالث ..

לזקקה للمؤنت

ראשונה שנייה שלישית רביעית חמישית ששית שביעית
שמינית תשיעית עשירית . أولى - ثانية - ثالثة ..
האחד . השני . האחת . השנית . . .

الكتاب المقدس أى العهد القديم

ספר קדש - ספר קדש

تقسيمه

ينقسم العهد القديم الى أسفار عددها أربعة وعشرين وتسمى هذه الاسفار أو الكتب **תנ"ך** وأحرف هذه الكلمة الثلاثة ترمز كالاتي التاء للتوراة **תורה** والنون للأنبياء **נביאים** والهاء أو الكاف ترمز للمكتوبات **כתובים**

وتجزأ التوراة الى خمسة أجزاء ولذلك يسمونها الاسرائيليون **חומשי** أي خمسة أخماس والواحد منها أي الجزء من هذه الخمسة أجزاء يسمى **חמש** أي خمس

هذه الكتب الخمسة نزلت على سيدنا موسى عليه السلام وهي : —
(١) التكوين واسمه بالعبرية **בראשית** أي في البدء ويحتوي على حياة أبونا آدم وعلى حياة ابراهيم واسحق ويعقوب عليهم السلام لغاية وفاة سيدنا يوسف

(٢) سفر الخروج واسمه بالعبري **שמות** أي أسماء ويحتوي على عبودية فرعون لبني اسرائيل في مصر وعلى تاريخ سيدنا موسى وعلى خروج الاسرائيليين من مصر وعلى نزول التوراة على سيدنا موسى عليه السلام في جبل سيناء

(٣) اللاويين واسمه بالعبري **ויקרא** أي ودعى وهو يحتوي على

شرائع الضحايا أو القرايين وعلى شرائع الأعياد وعلى بعض أحكام وشرائع عامة

(٤) سفر العدد واسمه بالعبري **בְּמִדְבָּר** أي في البرية ويحتوي على مراحل الاسرائيليين في البرية في جزيرة العرب عند خروجهم من مصر وعلى حروبهم مع ملوك فلسطين

(٥) سفر التثنية واسمه بالعبري **דְּבָרִים** أي كلمات أو **מִשְׁפָּטִים** - **חֻקִּים** أي تثنية التوراة ويحتوي على الأمور والرسوم والأحكام التي علمها موسى لقومه قبل وفاته

وتتم بهذا السفر ما نزل على موسى حين وفاته

الانبياء

هذا الجزء هو الثاني واسمه الانبياء وينقسم الى قسمين كالآتي :-

(١) الانبياء الاول **דְּבָרִים** - **נְבוֹנִיָּם**

(٢) الانبياء الاخرين **דְּבָרִים** - **נְבוֹנִיָּם**

فالقسم الاول يحتوي على تاريخ الاسرائيليين في أيام يهوشوع **יְהוֹשֻׁעַ** (١) ويحتوي على أيام القضاة **שֹׁפְטִים** الذين أتوا بعد يهوشوع كذلك يحتوي على أسفار سموئيل **שְׁמוּئֵל** الاول والثاني وعلى أسفار الملوك **מְלָכִים** الاول والثاني لغاية تشيت مملكة يهوذا الى بابل

(١) ترجمة هذا الاسم كذا يشوع خطأ والصواب ان يترجم يهوشوع كالاصل العبري

والقسم الثاني اى قسم الانبياء الاخرين يحتوي على كلام الانبياء
العظام وهم :

اشاعيا ישעיה و ارميا ירמיה وحزقيال חזקיה

ويحتوي ايضا على كلام الاثني عشر الانبياء الصغيرين واسمهم بالعبري

$\text{תרי} - \text{עשר}$ اى الاثني عشر وهم

هوشع הושע وبوئيل בוייל وعاموس עמוס وعوباديا עובדיה ويونان

יונה وميخا מיכה وناحوم נחום وحبقوق חבקוק وشفانياهو שפניה

وحجى חגי وزكريا זכריה وملاخي מלאכי

כתובים المكتوبات

المكتوبات ويحتوي على مزامير النبي داود واسمها תהלים اى

التسايج وعلى امثال سيدنا سليمان واسمها משלי اى امثال وعلى تاريخ

أيوب איוב ^(١) ويحتوي على خمس لفائف כפופים - מגילות وهي :

(١) نشيد الانشاد שיר השירים وتنسب الى سليمان في ايام صباه

(٢) لفيفة راعوث רות وراعوث هذه كانت امرأة لابن أحد الاغنياء

واسمه اليمالك فحصل قحط في ارض فلسطين فهرب الى ارض مؤاب خوفا

(١) كان أيوب رجلاً صالحاً وكان على جانب عظيم من الثروة فابتلاه الله

بالفقر وبمرض البرص وقتل أولاده وبناته في يوم واحد فصبر حتى ضرب المثل

بصبره ولم يتذمر من بلواه وذلك لصلاحه وتقواه لذلك قد من الله عليه سبحانه وتعالى

بنعمته مرة أخرى وعاش عيشة هنية

من ان يذتفع فقراء الاسرائيليين من ماله ولما نزل في أرض مؤاب مات هناك هو وأولاده الاثنين بعد ذلك رجعت إحدى زوجات اولاده واسمها راعوث مع حماتها الى بيت لحم يهوذا (بلدة بجوار القدس) وتزوجت من رجل اسمه بُوعز وكان شيخا للبلد فرزقهم الله ذرية كان من نسلها سيدنا داود عليه السلام

(٣) اسمها ירמיהו اى كيف وتحتوى على مرثي النبي أرميا على خراب بيت المقدس

(٤) الجامعة קהלת وتحتوي على حكم سيدنا سليمان

(٥) لفيفة אסתר אסתר وتحتوي على قصة الملك احشويروش אסתר وأمرأته أستر وعلى قصة هامان אסתר وعدو اليهود وعلى קהלת مردخ وزبر الملك

ثم يأتي بعد هذه الكتب الخمس كتب دانيال وعزرا ونحميا קהלת ו ירמיהו وهذه الثلاث كتب تحتوي على تاريخ ملوك بابل والفرس وعلى حياة اليهود في ذلك الوقت وتوجد بعض اصحاحات في هذه الكتب كتبت باللغة السريانية

وفي الآخر يوجد كتابان وهما أخبار الأيام الأول وأخبار الأيام الثاني وتحتوي هذه الكتب بالاختصار على تاريخ اليهود لغاية مهاجرهم الى بابل في عهد بختنصر ملك بابل

تغير الحركات

تغير الحركات في الاحوال الآتية :

اولا . في نهاية الجملة اذا كان آخر حركة في الكلمة بتاح (-) او سيجول (٥) تتغير الحركة الى حركة القمص (٢) مثال ذلك
 פָּתַחַי اى فسر فعند الوقف تصير כִּזְאִי פָּתַחַי ومثل פָּתַחַי تصير
 כִּזְאִי פָּתַחַי

ثانيا . تتغير حركة الشفا (:) الى الحولم (١) اذا كان أصل الفعل
 يأتي بالحولم (١) مثال ذلك פָּתַחַי تصير في الوقف פָּתַחַי لأن أصل مصدر
 هذا الفعل פָּתַחַי

ثالثا . تتغير حركة الشفا (:) الى الصريه (..) مثل פָּתַחַי في حالة
 الوقف تصير פָּתַחַי لان أصل المصدر منها פָּתַחַי
 رابعا . اذا جاءت كلمة مشكلة بحركتى السجول مثل פָּתַחַי ففي
 حالة الوقف تصير פָּתַחַי

خامسا . في حالة الجمع وفي حالة التشبيه للضمائر والى الاسم او الفعل
 تتغير حركة اول حرف من الكلمة مثال ذلك

פָּתַחַי فتصير פָּתַחַי و פָּתַחַי فتصير פָּתַחַי - ו פָּתַחַי تصير פָּתַחַי
 ו פָּתַחַי تصير פָּתַחַי (واكن كلمة פָּתַחַי) لا تتغير حركتها لأن
 الحرف الموقوف عليه وهو حرف الميم פ لم يزل موقوف عليه

سادساً. اذا جاءت حركة البتّاح (-) قبل حرف الحيط (ح) المشكلة بقمص او بحطف قص (:) تتغير هذه الحركة (البتّاح -) الى السجول () مثال ذلك $\text{אח}^{\text{ח}} \text{אח}^{\text{ח}} \text{אח}^{\text{ח}}$ و $\text{אח}^{\text{ח}} \text{אח}^{\text{ח}} \text{אח}^{\text{ח}}$ تصير $\text{אח}^{\text{ח}} \text{אח}^{\text{ח}} \text{אח}^{\text{ח}}$



מלות היחס .

كلمات النسب

אֶל	אֶלַיְכֶם	אֵלֵיכֶם	מִתְחַנְנִי	נִחְנַנְתָּ
אֵלַי	אֵלַיְכֶם	אֵלֵיכֶם	מִתְחַנְנֶכֶם	נִחְנַנְתֶּם
אֵלַיְךָ	מִמֶּנִּי	מִמֶּנִּי	מִתְחַנְנֶם	נִחְנַנְתֶּם
אֵלַיִךְ	מִמֶּנִּי	מִמֶּנִּי		
אֵלַיִךְ	מִמֶּנִּי	מִמֶּנִּי		

לְפָנַי	אִמָּם אוֹ פִּיל	לְפָנֵיכֶם	אִמָּמְכֶם	חֲלָפְנִי
לְפָנַי	אִמָּי	לְפָנֵיכֶם	אִמָּמְכֶם	חֲלָפְנִי
לְפָנֶיךָ	אִמָּמְךָ	אֲחֵרִי	חֲלָפְנִי אוֹ אֲחֵרִי	חֲלָפְכֶם
לְפָנַי	אִמָּמִי	אֲחֵרִי	חֲלָפְנִי	חֲלָפְכֶם
לְפָנֵינוּ	אִמָּמָנוּ	אֲחֵרֵינוּ	חֲלָפְנֵנוּ	

אֶצְלִי	עִנְדִּי אוֹ בְּחַבֵּי	אֶצְלֵכֶם	עִנְדְּכֶם	בֵּינֵנוּ
אֶצְלִי	עִנְדִּי	אֶצְלֵכֶם	עִנְדְּכֶם	בֵּינֵנוּ
אֶצְלֶיךָ	עִנְדְּכָא	בֵּין	בֵּין	בֵּינֵכֶם
אֶצְלִי	עִנְדִּי	בֵּין	בֵּין	בֵּינֵכֶם
אֶצְלָנוּ	עִנְדָּנוּ	בֵּין	בֵּין	בֵּינָנוּ

לִימִין	לִימִין	לִימִין	לִימִין
לִימִינִי	לִימִינִי	לִימִינִי	לִימִינִי
לִימִינֶךָ	לִימִינֶךָ	לִימִינֶךָ	לִימִינֶךָ

[illegible]

תארי הפעל.

صفات الفعل

בחוץ	في الخارج	למטה	תחת	הרבה	כחיד
החוץ	للخارج	עפה	אלן	מעט	قليل
החדרה	للغرفة	היום	היום	אין-האומדן	نصف
הביתה	للبית	מחר	גדא	כל	כל
ארצה	للارض	קמול	אמס	עוד	أيضاً
הנה	ههنا	שלושום	אול אמס	יותר	أكثر
שם	هناك	בראשונה	في الاول	יותר מאשר	أكثر من
פה	هنا	קבר	قد . لم يزل	פחות	أقل
למעלה	فوق	עוד-לא	כחיד	פחות מאשר	أقل من

לשנים	قسمين	אין	غير موجود	לכך	فقط
מאד	جداً	אין	غير موجوده	כן	نعم
יש	يوجد	אין	غير موجودين	לא	لا
אין	لا يوجد	יחד	ממא		

מלות החבור .

أحرف العطف

و...	أو	כי-אם	إلا
بم	أن	אם-כי	ولكن
רק	ما عدا		

מלות השאלה .

أحرف الاستفهام

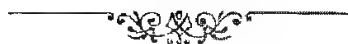
מי	مَنْ	כמה	כִּמ	אין	أي هذا
למי	لِمَنْ	אין	أَيْن	אין	أي هذه
במי	مِمَّن	איפה	أَيْن	ה	אל
מה	مَا	אנה	أَيْن	אם	أم
במה	بِمَا	מאין	مِنْ أَيْن		
למה	لِمَا	מתי	مَتَى		

מלות הקריאה .

حروف النداء

האָ אָנאָ	הַסֵּן (טײַב) הַקִּנִּי	טוֹב	הֵלֵם	הִקְדָּה
	הָא	הַיָּה	סֵלָם	שְׁלֹום

والباقي من هذه الكلمات قد وردت في الكتاب



الانسان وحواسه وأعضاء جسمه

י. האדם וחושיו.

חלקי הגוף.

בגופי אני יודע שלשה חלקים: הראש, הגו והאברים הקיצוניים.

חלקי הראש הם: הקדקד, הערך והפרצוף.
חלקי הפרצוף: הפצה בין שתי הרקות או-הצדעים.
מאחורי הצדעים קבועות מנה וכוזה שתי האזנים. בתחת הפצה-שתי מלואות, שהצדעים משפצות בהן: ובין הצדעים עובר ויורד חטם בעל שתי נחיריים. משני עברי החטם נתונות שתי לחיים. הכלות ונקרות בפגמר. בין הפגמר והחטם טרזן הפה, המעמר בשתי שפתים. אצל אנשים מגדלים ככסים הפגמר והצפה העליונה בשערות הקרויות: על הפגמר-זקן ועל השפה העליונה-שפם.
הראש, הפגמר והצפה העליונה ככסים בשערות מצבעים עזים: יש מהן שחורות, צהבות, פשהות, לבנות-ילעת וקנה תהפכנה-שלקות.

באורים: כשהות-כבראת פשחזן. שגנות-טראה שלג.

أعضاء العين

חלקי העין.

חלקי העין: אילון או בבה. 9. היא נקודה שחורה
במובקעת ונמצאת בתוך ענף פכה-פעל צבעים שונים.
מסביב לענף-נראה תלבוץ העין-שמצאנו בתלבוץ. על
העין נפתחים ונסגרים שני עורות בדים, הקרויים 'שכמות'
העין. השכמות מצטרפות בזה של שער דם וזה, הקרוי
עפעף. מעל למלואות העינים שכמותות בקשרות שערות-
שתי גבות. -

أعضاء الاذن والشم

חלקי האזן, הפה והשנים.

חלקי האזן: תוף האזן, הנחון בפנים: האפרקסת
והתנוה שבסוף האפרקסת.

חלקי הפה: השנים, הלסתות, שהשנים קבועות בהן;
החניכים המכסות את שרשי השנים: הלשון, החך שבגובה
הפה-והלע הבולע את האכל.

השנים הן שלשה מינים: הפכות (או מלתעות).
חניכים ונחיתות.

أعضاء العنق

הצוואר.

הצוואר יחבר את גלגלית הראש עם הגו.
בתוך הצוואר נחונים הצרון, השאף ונשם רוח: והאשם,
הממציא את הצוץ אל הקבה שבתוך הגו. הצוואר יקרא
גם צרנית. אצל קצת בני אדם יראה על הצרנית בעין
פסתור נדר בתחת העור והוא קרוי פיקה של צרנית.

أعضاء الجسم

הגו.

הצנאר קבוצ פנימי שני צדדיו - שמי כתפות, שהידיים
קבועות בהן. חלקי הגו הם: החזה (או סטורדילט), הבטן,
הצדעות ודגב, שהוליות השדרה עוברות באמצעו
מלמעלה למטה.

בסגור הלב קבועים: הלב המכליל בדמו את כל
הגוף. והראת התלייה כגרון והשאפת-ונושמת אויר. —
בבטן נרמזה הנקבה, המעכלת את המזון, אשר יאכל
האדם.

الأيدي

הידיים.

חלקי היד: הזרוע. הפיתחילה מן הכתף וגומרת עד
הפרק הראשון, הקרוי אציל (או מרפק); תקנה הפיתחיל

מן הפרק וגמר אצל הפרק השני; וכף היד, שהאצבעות
תחובות בה. שמות האצבעות הן: בהן (או אגודל), אצבע,
אמה (או צרדה), קמיצה וזרת.

الارجل

הרגלים.

חלקי הרגל: היבד המתחילה מן היד והגידה עם
הפרק הראשון הקרוי ברה; השוק המתחיל מן הפרק ונמר
עם הפרק השני הקרוי ברסל - וכן הרגל שהאצבעות
קבועות בה.

החלק שתחת הפרסל קרוי עקב; והבשר התחת
שעליו - הפוח העקב. -

הבשר התחת שעל הזרוע קרוי בקרת; והבשר
התחת שעל השוק מאחור קרוי סבה. ראשי אצבעות הידים
והרגלים מכוסות בצפרנים.

גוף האדם בנוי מעצמות, חסמות, בשר, גידים
עצבים - ועוד פרוש על כלו. -

באורים: תפוח-זקנה ויד כבדק. חסות-עצב רב.

(اَبْنِيَّةُ الْاَفْعَالِ)

السَّامِرُ وَالْمَحْتَلُّ

[illegible]

פ"ס

קל			קל	
			ע"ס פ"על	ע"ס פ"על
(1. 2. 3. 4. 5.) אכל וכו' כמו עסד אכל - وقف	(1. 3. 5. 7.) חזק וכו' עסד כמו עסד	(1. 5. 6.) עסד וכו' עסדה עסדה עסדה עסדה עסדה עסדה עסדה עסדה עסדה	(1. 5.) קמון קמנה, קמנה קמנה קמנה קמנה קמנה קמנה קמנה קמנה קמנה	(1. 2. 3. 4. 5. 7.) עסד קבד, קבד קבד, קבד קבד קבד קבד קבד קבד קבד קבד
אכל וכו'		עסד עסדה עסדים יות	קמון (1)	בינוני קבד, קבד קבדים יות
אכל אכלה			חסד	פעול חסד
נודי פ"א	ע"ס אפ"על			ע"ס
אכל תאכל (תאכל) ותאכל תאכלי (תאכלי) יאכל תאכל נאכל תאכלו יאכלו תאכלנה	אחזק תחזק תחזקי תחזק תחזק תחזק תחזקי תחזקי תחזקינה	אעסד תעסד תעסדי תעסד תעסד תעסד תעסדי תעסדי תעסדינה	אקסון תקסון תקסני תקסן תקסון תקסון תקסני תקסני תקסנינה	אכבד תכבד תכבדי תכבד תכבד תכבד תכבדי תכבדי תכבדינה
אכל אכל ב"א אכל, ב"א אכל	חזק חזק	עסד עסד ב"א ב"א	קמון קמון	סכור קבד, קבד
אכל, אכלי אכלי, אכלנה	חזק חזקי חזקי, חזקנה	עסד, עסדי עסדי, עסדינה	חסד	צווי חסד

(1) ש"ס הנחשבים אינם נמצאים בשלמים בביטוי שחזרם כ"א כשם חסד חסדים ; קבדנה
קבדים, קבדנה

הפעל	הפעיל	נפעל
העמיד העמידה העמידם העמידת העמידתי העמידו העמידתם העמידתו העמידתם	העמיד העמידה העמידת העמידת העמידתי העמידו העמידתם העמידתו העמידתם	(1. 2. 5) נעמד נעמדה נעמדו נעמדו נעמדתי נעמדו נעמדתם נעמדו נעמדו נעמדו
העמיד העמידה העמידים זאת	העמיד העמידה העמידים זאת	נעמד העמידה נעמדו העמידים זאת
	העמיד העמידה העמידים זאת	העמיד
העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד	העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד	העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד
העמיד	העמיד העמיד	נעמד העמיד
העמיד	העמיד העמיד העמיד העמיד	העמיד העמיד העמיד העמיד

[illegible]

[illegible]

(*) הכנתם והדפוסם של חידושים, כמו: **השילוח**, **התנא**, **ולא תשלו** ביום שישי, **ויח**, **כי אין** **תשלו** **אחד** **מנהל** **בבית**

(1) שני פגלי עיר השלמים : בלד ילד .

[illegible]

[illegible]

(*) רבנינים דרגושים דלכיה י"ד ניני : סוכה , סוכה , וקדושה .

[illegible]

[illegible]

٥١- هذا الفصل يشرح بأمله ومكان لزمه حرف علم وهو الزاء

[illegible]

[illegible]

הפגזות

[illegible][illegible]

שֶׁל מִקְדָּה קָדְשָׁה. בְּתֵבָהּ (יִגְדִּיל), בְּתֵבָהּ אֵל עֲבֹדָה, בְּתֵבָהּ, "בֵּן בְּרָהּ"; בְּתֵבָהּ, בְּתֵבָהּ קָדְשָׁה אֵל
בְּתֵבָהּ קָדְשָׁה, בְּתֵבָהּ קָדְשָׁה.

פ' י"ד - פ' תנ"ך - פ' תנ"ך (ה) : פ' תנ"ך - פ' תנ"ך .
 פ' תנ"ך - פ' תנ"ך - פ' תנ"ך - פ' תנ"ך - פ' תנ"ך .
 פ' תנ"ך : פ' תנ"ך .
 פ' תנ"ך , פ' תנ"ך , פ' תנ"ך , פ' תנ"ך , פ' תנ"ך .
 וכן תנ"ך , פ' תנ"ך .

[illegible][illegible]

החל חקתי ב. הקטיבני, הקטיבני, "ב". "ה" הקטיבני. הקטיבני, "ב".

[illegible][illegible]

וְלִפְעָמִי בְּשֵׁךְ-שָׁרָה ; וְלִפְעָמִי בְּשֵׁכֶם-בְּשֵׁם . וְכֵן כָּל־עִם אֲפָעַל
יִשְׂרָאֵלִי , יִשְׁמַעְדָּה עִבְדִּים . לִבֵּשׁ לִבְשֵׁי וכו' .

אֶת כְּאַחַד בְּ- אֲרָבָי, אֲרָבָה, אֲחָדָךְ יְבוֹ- יָבֵט, אֲחָדָם, אֲחָדָה : קִלְעִי
אֲחָדָהי, אֲחָדָךְ אֶתְכִיד

[illegible][illegible][illegible]

שָׁם. שְׂמִי, שְׂמַךְ, שָׂקָה, שָׂמוּ (שְׂקוּה), שָׂסָה; שָׂכְנוּ, שְׂמַכְס, שָׂסָם. — יִצְחָקָה: ע' ציג-
שְׂמַתְדִי, שְׂמַתְדֵי לְבַתְדֵי שְׂמַתְדֵי, שְׂמַתְדֵי - שְׂמַתְדֵי, שְׂמַתְדֵי.

[illegible][illegible]

הערה: בעבר הפעיל התיא בחטף סגל: הביאני, הביאך, הפיצם.

כפני, **כפד**, **כפר**, **כפו**, **כפה**, **כגז**. **כבז**, **כבס**, **כבמ**. — **כבה**: **כבתני**, **כבתך**, **כבתי**.

ב. קני ע"ס רב . ספק : ספתי ע"ס רב (ט) .

ס.ב. יִשְׁכְּנִי, יִשְׁכְּךָ, יִשְׁכְּךָ יְיָ יִשְׁכְּנִי, יִשְׁכְּכֶם, יִשְׁכְּכֶם. — תִּשְׁכְּנִי: תִּשְׁכְּנִי. —
יִשְׁכְּנִי: יִשְׁכְּנִי.

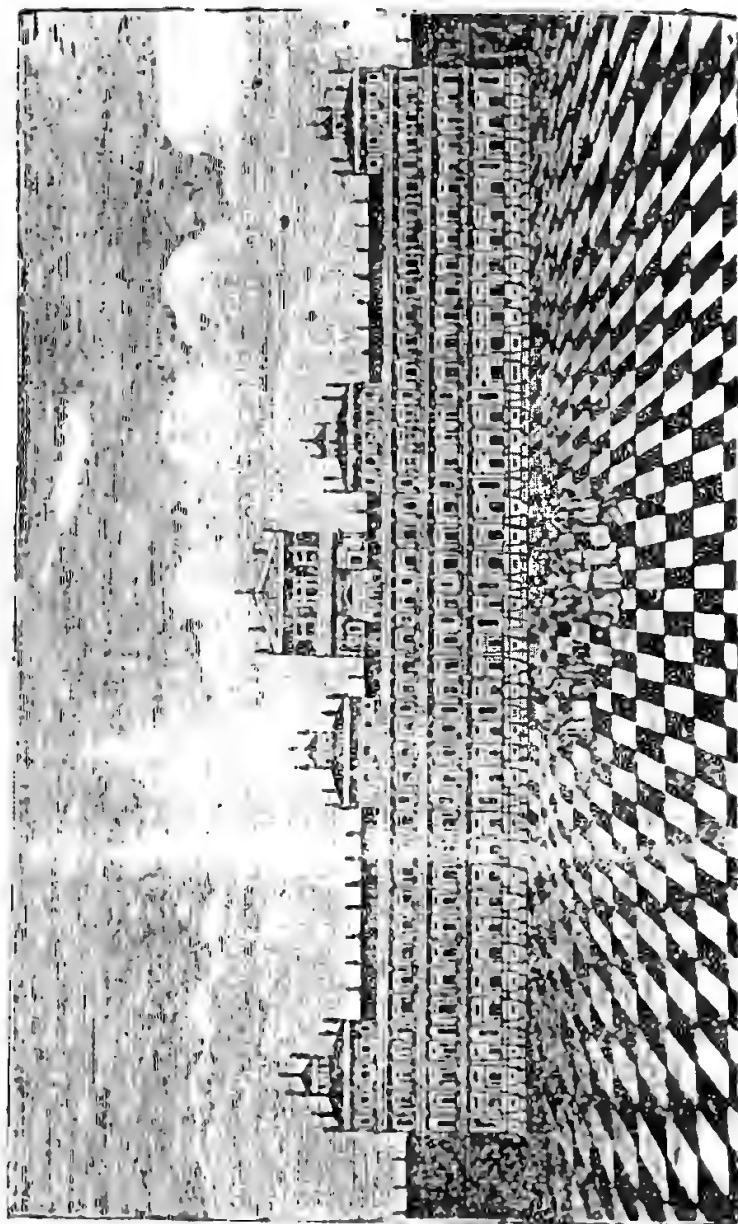
בית קנסת	الكنيسة	בימי	في ايام
קול	صوت	המתפללים	المصلون
חסן	إمام	ענו	أجيبوا
מניח	بحرك	אמן	أمين
סידר	منديل - معطف		

בית הקנסת באלקסנדריה (א)

בימי חלמי פילומטור היה באלקסנדריה בית-קנסת גדול ונהדר, ומרב גדלו לא נשמע בו קול חסן לאנני המתפללים ובכרי להודיעם כי חסן נמר את הבקר. היה נשמע מניח בסידר לאמר : ענו אמן

يقصد بكلمة كنيسة "معبد يهودي" ، والمرادف الشائع لها كلمة "كنيس"

(א) هذه الكنيسة بنيت في عهد ٦٩٦ حويو حوالى سنة ٣٥٨٠ للخلقة في عهد فيه كانت الاسكندرية يقيم بها من اليهود ما يتف على مليون نسمة وكان بها مجلساً للشيوخ وآخر للنواب وكان بها كثير من المدارس العليا وكانت تدرس فيها الفلسفة في عهد الفيلسوف الشهير (فيلون) واسمه بالمري يديدي.



(25)

בִּנְיָן	בְּנֵא	הַפְּנִימִי	الداخلي
נְזִיזָה	نَحْت	קִדְשׁ הַקִּדְשִׁים	قدس الاقداس
קִיר	حائط	הַחִיצוֹנִי	الخارجي
קִדְשׁ	لوح	זֶהָרָר	بدیع
אֶרֶז	ارز	הַשְּׁתָרְעָה	ممتدة
סְתוּחִי	نقوش	חֲצֵר	حوش - دار
כְּרוּבִים	كروبيم (صُور)	זִיזֹר	ابريق

בִּנְיָן בֵּית הַמִּקְדָּשׁ

שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ בָּנָה אֶת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ מֵאֲבֵנֵי נְזִיזָה, וְקִירֵיהֶי
מִבֵּית קָסִי מִקְרָשֵׁי אֶרְזִים וְעָלִיהֶם הָיוּ שְׂתִיחֵי צִיצִים וְחַמְזוֹת
וְכְרוּבִים מְצוּסִים זָהָב, הַבֵּית הַפְּנִימִי נִקְרָא „רִבִּיר“ או „קִדְשׁ
הַקִּדְשִׁים וְכוּ עָמְדוֹ, שְׁנֵי כְרוּבֵי זָהָב שׁוֹרְשֵׁי כְּנָפֵיהֶם מֵעַל אֲרוֹן
הַעֲדוּת - הַבֵּית הַחִיצוֹנִי נִקְרָא „הִיכָל“ או „מִקְדָּשׁ“ וְכוּ נִמְצְאוּ:
הַשְּׁלֶחֶן עִם לֶחֶם הַפָּנִים, הַמִּנְיָה וְיֵתֶר כָּלִי הַקִּדְשׁ לְאַרְךְ הַמִּקְדָּשׁ
הָיָה אוֹלָם זֶהָרָר נִשְׁעָן עַל שְׁנֵי עַמֻּדֵי נְחֹשֶׁת. מִסְכֵּב לְאוֹלָם
הַשְּׁתָרְעָה חֲצֵר רַחֲבַת-זָרִים, וְכֵה נִמְצְאוּ: מִזְבֵּחַ נְחֹשֶׁת גָּדוֹל,
וְכִיּוֹר נְחֹשֶׁת לְרַחֲצָה לַכֹּהֲנִים, שֶׁנִּקְרָא מִסְנֵי גָדְלוֹ גַם, יָם הַנְּחֹשֶׁת

تدريب على إجراء حوار بالعبرية

* سيدة: عفوا هل أتوبيس رقم ١٩ يقف هنا؟
האשה: סליחה, אוטובוס מספר תשע- עשרה עומד פה?

** رجل: نعم، أيضا ١٢ و ٢٣.
איש: כן, גם שתים-עשרה ועשרים ושלוש:

• :رقم ١٩ يسافر إلى لوسط المدينة؟
האשה: מספר תשע-עשרה נוסע למרכז העיר?

** :نعم هو يصل أيضا للوسط.
האיש: כן, הוא מגיע גם למרכז.

* :هل أنت تعرف أين بنك هبوعليم؟
האשה: אתה יודע איפה בנק הפועלים?

** : لا أنا لا أعرف. فلتسأل السائق.
האיש: לא, אני לא יודע. תשאל את הנהג.

* : متى يصل الأتوبيس؟
האשה: מתי מגיע האוטובוס?

** : يجب أن يصل الآن
האיש : הוא צריך להגיע עכשיו

* : أنا أراه قادمًا .
האשה : אני רואה אותו פה.

** : أنت تحتاجين للسفر بهذا الأتوبيس
האיש : את צריכה לנסע באוטובוס הזה .

السيدة (للسائق): أنا أريد أن أصل لبنك هبوعليم. أنت تعرف أين هو؟
האשה לנהג : אני רוצה להגיע לבנק הפועלים. אתה יודע איפה זה?

السائق : أنت تحتاجين للترول في المحطة القادمة.
הנהג : את צריכה לרדת בתחנה הבאה.

السيدة : البنك بعيد عن المحطة؟
האשה : הבנק רחוק מן התחנה ?

السائق: لا قريب جدا. تتجهين في أول شارع يمين. مائة أو مائة وخمسين مترا
من المحطة.

הנהג : לא קרוב מאד. פרוחב הראשון ימינה.מאה,מאה וחמישים מטר מהתחנה.

السيدة: شكرا جزيلًا

האשה : תודה רבה

(السادات في الكنيسة)

תשואות סוערות/תשפיק חאד שאלת עיתונאי/סואל صحفي

נכנס דחל וניצבו/وقفوا

המליאה/الجلسة רחבי תבל/أنحاء الكون-أرجاء العالم

ח"כים/أعضاء الكنيسة נשות הח"כים/زوجات أعضاء الكنيسة

מחאו כף/لم يصفقوا אורחים/ضيوف

לא פעלו/لم تعمل שלוש תקיעות/خوضרה/ثلاث نفخات/هوق

מכשירי ההאזנה/أجهزة الاستماع בשרו/بشرو

השתבש/ترجوس ارتبكت الترجمة בכל העוז/بكل القوة

בעל כורחם/رغما عنهم (مضطرين) לובש/يلبس-يرتدي

נעולים/محتجزين חליפה/بدلة

משכן/مسكرت مقر الكنيسة צבע תכלת/لون أزرق

אך/لكن עניבתו/رابطه عنقه

סאדאת/الرئيس) السادات מנוקדת/منقطة

דואיין/أجرى معه حوارا נשיא המדינה/رئيس الدولة

אופטימי/متفائل נעדר/غاب

השיב/أجاب

נשיא מצרים رئیس مصر

שר הבטחון وزير الدفاع

מיטתו فراشه

בית החולים مستشفى

כיסא גלגלים كرسي متحرك

נשען يتكئ

מקלו עקאזה-עצא

לעד סאר-خطى

נשיקה قبلة

לחיו وجنتيه

חיבקו أحضنه

טרם قبل

מאושרים عدد(محدود) من السعداء

כרטיסי הזמנה כروت دعوات

דאגו اهتموا

טכנאי فني (متخصص في التقنيات)

הגיעה עם הבעל להשתלט שיער – ושוכנעה לעבור הפרייה

מאת יונתן הללי

נוקם בני הלך לזיתות השתלט שיער ויצא מבית העולים עם שיער על ראשו ותינוק בודדקותיו, לאחר 16 שנות המתנה. בנו, תושב חיפה, הגיע למרכז הרפואי אלישע בחיפה כדי לעבור השתלט שיער. סידרת הטיפולים החלה לפני שנה וחצי. מכיוון שהטיפול מחייב הרדמה מקומית, ממליצים הרופאים שלא לנחוג לאחר מכן, סיפר בנו. הוא הוציק לבית העולים את אשתו חד, בת 36, על מנת שתסיע אותו לביתם אחרי הטיפול. כשהגיעה הרעיה לבית העולים פגשה שם את ר'ד נתן לויס, מנהל המחלקה להפרייה ור'ד גופית באלישע, שכבר הכיר אותה מטיפולי הפרייה שעשתה אצלו במרכז הרפואי רמב"ם ולא הצליח זה יחד עם בעלה להביא ילד לעולם. לבני הזוג בני ילדה בת 17, רנה, אבל הם רצו בילד נוסף וכמשך שנים רבות ניסו להביא ילד אך טיפולי ההפרייה לא צלחו. לפני שנתיים החליטו השניים להפסיק עם טיפולי ההפרייה. הפגישה המחודשת עם ר'ד לויס גרמה לשניים לנסות מחדש את מולם הטיפול הראשון והשני כשלו, אבל השלישי הצליח. לפני שבועה חודשים נולד להם בן.

(זרע شعر ותخصיב)

הגיעה וصلت לפני שנה וחצי قبل عام ونصف

עם مع החלה بدأت

הבעל الزوج אשתו زوجته

השתלת זרע הפגישה اللقاء

שער شعر ניתוח عملية جراحية

שוכנעה تم إقناعها ד"ר דكتور

לעבור إجراء נסו حاولوا

הפריה תخصיב החליטו قرروا

יצא خرج להפסיק التوقف

תינוק رضيع שבעה سبعة

זרועותיו ذراعيه חודשים شهور

המתנה انتظار בן ابن

רפואי طبي

חוץ גופית خارج الجسد

מחייב يستلزم

הרדמה تخدير

ממליצים ينصحون

הרופאים الأطباء

מכוח

ארבעה פצועים בקטטה המונית בקלפי בנגב

מאת אמיר בוחבוט, פליקס פריש וסעיד בדראן
מספר אזרחים נפצעו אתמול בתגרות שפרצו בקלפיות
בדחבי הארץ.

בעקבות חשד לזיוף בקלפי בתל-שבע בדרום, פרצה במקום
קטטה המונית, בה נפצעו ארבעה בני אדם. סמוך לשעה 15:00
חשד תושב תל-שבע, כי בחורה מקומית ביצעה הוצאה בקלפי
והצביעה מספר פעמים. במהרה פרצה במקום קטטה רבת משתתפי
פיה בין שבע אבראסא לבין שבע אברגאנס. כוח משטרה בפיקוד
מפקד תחנת משטרת העיריות, ושוטרי משמר הגבול, הוזעקו למקום
קום והדגיעו את הרוחות. הפצועים פונו לבית החולים מדרוקה
בבאר-שבע עם חבלות קלות בראשם.

ואילו במושב מגדל בצפון, אחד המצביעים בקלפי תקף את
מול באגרופים את יו"ר ועדת הבחירות במושב, תיים ברלס.
החשוד בתקיפה, רודר קארסנס, כבן 40, נעצר על ידי משטרת
סבדיה בפיקודו של סגן ניצב יעקב ויגדון, ושופט בית משפט
השלום בסבדיה, דון שפירא, האריך את מעצרו בשישה ימים.
בהחלטתו כתב השופט, כי המעשה של קארסנס חמור מעין כמר
זה והוא רואה בו פגיעה במערכת הדמוקרטית של הבחירות. לא
חי התקיפה - עשו השוטרים מברלס להתפנות לבית חולים, אך
הוא התעקש להמשיך ולשבת בראש הוועדה עד לתום הבחירות.
כשייבה נעצר אתמול יו"ר ועדת קלפי כחשד שתקף את סגנו,
אשר נזקק לטיפול רפואי בבית החולים מאיר כפר סבא.

(תזויר انتخابات)

מכות ضربات

פצועים جرحى

קטטה مشاجرة

המונית جماعية

קלפי صندوق انتخاب

נקב النقب

תגרות مصادمات مشاجرات

פרצות اندلعت

רחבי הארץ أنحاء إسرائيل

זיוף تزيف

מקומית محلية (من سكان الإقليم)

סמוך לحوالي (بالقرب من)

הונאה نصب - غش خداع

שבט قبيلة

תחנת משטרה قسم شرطة

בית החולים المستشفى

חבלות إصابات

מצביעים ناخبون

כוח قوة

שופט قاضي

התעקש صمم - تشدد - أصر

המשיך استمر

הוועדה اللجنة

נזקק احتاج

משטרת קפריסין חושדת כי שני הישראלים יצאו
לכפר הקטן איה טיכונס כדי להעביר מידע לשני
טורקים ■ הכפר סומן על המפה שנמצאה ברשותם

מצלמות.

בכפר המנומק הוצגו המשיכו גם אתמול החר
ים היפטי: כטבירות אכלו דגים מסוגנים שזה עתה
הועלו ברשת, ברחובות הכפר סבכו תיירים תאבי
מציאות.

■ אווירת חשדנות

אכל אווירת החשדנות המאפיינת את הימים
האחרונים לא פלחה אתמול גם על איה טיכונס.
צלמי עיתונות אשר צילמו במקום עוכבו בידי המש
טרה, אשר הוזהרה על ידי אורחים קפריסאים,
ש"פרשת הריגול" הפכה אותם לרדוכים כמיוחה.
אורי הצגת תעודות עיתונאי הורשו הצלמים להמ
סוך בדרכם.

בכפר דיגי עצנו, שבו נעצרו השניים, ניכרה את
מול תכונה בין בית הגוש ששימש את הישראלים
לבין המלון הציבורי, שממנו - על פי התשר -
נערכה השיחה התמונה של אחד מהם, נראו מכר
ניות צבאיות. "מיקום המגורים שהם כחול לעצמם
לא היה מקרי", אמר אחד השכנים.

מאת דוד לביא

סליח ~~מאמר~~ לקפריסין

משטרת קפריסין חושדת כי שני הישראלים
העצורים בניקסית נמשכן עם שני אזרחים טור
קים, כדי להעביר אליהם מידע.

ממקורות משטרהיים בקפריסין נודע למקריב,
כי למי הושר, המנישה התקיימה בכפר איה טיכונס,
הממוקם בין לימסול ובין הכפר דיגי, שבו התגוררו
השניים בדירת גופש. הכפר הזה הוא אחר מכלושת
המקומות שממנו על המפה אשר נתפסה ברשותם.
רשת הטלוויזיה הקפריסאית אנטנה מסרה, כי
אחד מאנשי הקשר הוא תושב טורקיה, האתר תושב
הצר הטורקי של קפריסין.

באיה טיכונס, הנמצאת כשלושה קילומטרים מה
חוף הדרומי של קפריסין, נראו אתמול עשרות רבות
של תיירים כריסים, גרמנים וצרפתים, וגם לא מעט
קפריסאים טורקים. בכפר הזה - לרכדיל מזיגי -
ניתן להיסמך בקלות מבלי לעורר חשד אצל התוש
בים המקומיים, המודגלים בתיירים ובתיקנותי

(جو اسييس في قبرص)

משטרת קפריסין شرطة قبرص

חושדת تشك

כפר قرية

כדי من اجل - لكي

להעביר מידע لنقل معلومات

טורקים أتراك

המפה الخريطة

ברשותם في حيازتهم

2

א	אדון	סיד
א"ב	אלף-בית	אבגבית
אביר	אב-בית-דין	אבגבית
אב"כ	אסמון-בילוגי-כימי	אבגבית
אג"ס	אגף מבצעים	אבגבית
אדמו"ר	אדוננו מודנו ורבנו	אבגבית
אה"ח	אחר החרבן	אבגבית
אה"צ	אחרי הצהרים	אבגבית
אח"ס	אחר הספידה	אבגבית
א"י	ארץ ישראל	אבגבית
אכ"א	אגף כוח אדם	אבגבית
אל"ח	אלוף משנה	אבגבית
אמ"ן	אגף מודיעין	אבגבית
אצ"ל	ארגון צבאי לאומי	אבגבית
ארה"ב	ארצות הברית	אבגבית
אש"ף	ארגן לשחרור פלשתיין	אבגבית

1

בוגר אוניברסיטה	ב.א.
בית דין גבוה לצדק	בג"ץ
בית דין	ב"ד
בית-החולים	בה"ח
בית-הכנסת	בהכ"נ
בית-הספר	בה"ס
בית חורשת מנתשי מעצב	בח"מ
בית חורשת	בח"ש

اعتاد اليهود فرض طوقا من السرية على معاملاتهم منحتهم إلى استخدام الحروف العبرية في كتابته اللغة العربية حتى لا يفهم من حولهم مضمون النص كما استخدموا لغة "اليدش" (ألمانية مطعنة بالعبرية)، و"الالاديو" (أسبانية مطعنة بالعبرية). وفي هذا الإطار ساعد في اللغة العبرية الحديثة استخدام الاختصار، وبمجموع حنايا، أبرز حروف الكلمة أو العلة، لكنائنها بدلا من كتابته الكاملة، والعبارة كاملة مع هذه الاختصار - مرأها حروف المكتوبة فقط - بعضها معها الكلمة أو العبارة مع الاختصار.

قاعدة لسلح الطيران	בח"א :	בסיס חיל אויר
في خارج اسرائيل	בחור"ל :	בחוץ לארץ
مفوض - ممثل	ב"כ :	בא כח
على أية حال	בכ"א :	בכל אופן
دولي	בי"ל :	בין לאומי
سفر الخروج	במד' :	במדבר
تحالف الشباب الشيوعي	בנק"י :	ברית נער קומוניסטי
في الترجمة السبعينية	בע' :	בתרגום השבעים
شفوي	בע"פ :	בעל פה
اللجنة المركزية	הועה"מ :	הועד המרכזי
رئيس المجلس	היו"ר :	היושב ראש
فخامته	ה.מ. :	הוד מעלתו
جلالته		הוד מלכתו
الحارس الفتى	השוה"צ :	השומר הצעיר

1

וה"ל :	ועד הלשון	لجنة اللغة-المجمع
וי"א :	ויש אומרים	وهناك يقولون
וי"ל :	ויש לומר	ويجب أن يقال
ועה"ח :	ועד החוץ	لجنة الخارجية
ועה"ל :	ועד הלשן	لجنة اللغة
וק"ל :	וקל להבין	من السهل أن نفهم
וש"נ :	ושם נזכר	وهناك ذكر

2

ז"א :	זאת אומרת	هذا يعنى
זו"נ :	זכר ונקבה	ذكر وانثى
חזל"ם :	חזל משרין	سيرة مصفحة
ז"ל :	זכרוננו לברכה	رحمه الله

ח

سلاح الطيران	חיל אוויר	ח"א
حاخامات يقولون	חכמים אומרים	
شركة	חברה	חב'
مخاض الوضع	חבלי לדה	חב"ל
اضطرابات ما قبل المسيح المنتظر	חבלי משיח	חב"מ
خراب الهيكل الاول	חרבן בית ראשון	חב"ר
خراب الهيكل الثاني	חרבן בית שני	חב"ש
سلاح المهندسين	חיל הנדסה	חה"נ
سلاح الامداد	חיל אספקה	חה"ס
حاشا الله	חס וחלילה - חס ושלום	ח"ו
عريس وعروسة	חתן וכלה	חור"כ
خارج اسرائيل	חוץ לארץ	חו"ל
كوشة عقد القران	חפה וקדושין	חור"ק
هذا الشهر	חדש זה	ח"ז
حاخاماتنا رحمهم الله	חכמינו זכרונם לברכה	חז"ל

חז"פ	:	חולית זהוי פלילי	وحدة الفحص الجنائي
ח"ח	:	חיל חמוש	سلاح التسليح
ח"ד	:	חיל דגלים	سلاح المشاة
ח"כ	:	חבר כנסת	عضو الكنيست
		חבר כבוד	عضو فخري
חמ"ל	:	חדר מלחמה	غرفة الحرب
ח.נ.	:	חבר נכבד	عضو موقر
חנ"מ	:	חומר נפץ מרסק	مادة متفجرة ذات شظايا

ט

טל'	:	טלפון	تليفون
-----	---	-------	--------

י

יה"ב	:	ימי הביניים	العصور الوسطى
------	---	-------------	---------------

יה"כ	:	יום הכפורים	عيد الغفران
------	---	-------------	-------------

יה"מ	:	ים המלח	البحر الميت
------	---	---------	-------------

יִדִּד	יִדְשָׁב רֹאשׁ	رئيس مجلس
י-ס	יְרוּשָׁלַיִם	القدس
יע"צ	יִוְרֵשׁ עֶצֶר	ولي عهد
יש"ו	יִמְחַח שְׁמוֹ וְזָכְרוּ	أهلكه الله
כ		
כב'	כְּבוֹד	محترم
כבי"ל	כַּח בִּינְלָאוּמִי	قوة دولية
כה"ע	כְּתָב הַעֵת	نورية مجلة
כלר'	כְּלוּמָר	بمضى - اي
כמ"ח	כַּח מַגְנֵטִי מְנִיעַ	قوة مغناطيسية محرقة
כמ"ת	כְּבוֹד מַעֲלֵת וְנִפְאָרְתּוֹ	فخامه سموه
כנ"ל	כְּזָכַר לַעֵיל	كما ذكر في السطور السابقة
כ"ס	כַּח סוֹס	قوة حصان
	כַּפֶּר-סָבָא	مدينة "كفر سابا"
	כְּתָב סֵתֶר	كتابة سرية
כת"ז	כְּתָב זֶה	هذا النص

לב"ב :	לחימה בשטח בנוי	حرب في منطقة مباتي
לב"י :	למען במחון ישראל (קרן)	من اجل أمن اسرائيل-صندوق
לה"ק :	לשון הקדש	اللغة المقدسة
לחי"י :	לוחמי חרות ישראל	محاربي حرية اسرائيل-عصابة صهيونية
לס' :	למינית למובת	اللاتينية لصالح
לי"מ :	לירה מצרית	جنية مصري
לי"ש :	לירה שמלינג ליל שבת	جنية استرليني-ليلة السبت
לכב' :	לכבוד	للمحترم
ל"מ :	לשון מקרא	لغة المقرء-التوراة
למה"ש :	למען השם	من اجل الرب
לפה"ס :	לפני הספירה	قبل الميلاد
לפה"צ :	לפני הצהרים	قبل الظهر
ל"ד :	לשון רבים	صيغة الجمع

מ

מ'	ממר	מטר
מ.א.	Master of Arts (m.a)	ליסנאס פו האאב
מג"ב	משמר הגבול	חرس الحدود
מג"ד	מפקד גדוד	قائد كتية
מגד"א	מגן דוד אדום	نجمة داود الحمراء
מגל"ר	מגלה רשף	كاشف الذهب
מגמ"ק	מגלה מוקשים	كاشف الألغام
מד"ן	מדריך נער	مرشد شباب
מה"ג	מלת הגוף	الضمير في القواعد
מה"ח	מלת החבור	حرف عطف
מה"י	מלת היחס	حرف الجر
מה"ע	מלחמת העולם	الحرب العالمية
מוא"ז	מועצה אזורית	مجلس اقليمي
מו"ל	מוצא לאור	ناشر كتب

מז"מ :	משא ומתן	مفاوضات
מזנ"ד :	מזקש נגד רכב	لغم ضد المركبات
מזעה"ב :	מזעצת הבטחון	مجلس الامن
מזה"ת :	מזרח התיכון	الشرق الاوسط
מזכ"ל :	מזכיר כללי	سكرتير عام
מזל"ט :	מסוס זעיר ללא סיס	طيارة صغيرة بدون طيار
מזח"ט :	מפקד חסיבה	قائد لواء
מזחכ"א :	מחלקת כח אס	ادارة الموارد البشرية
מס"ח :	מסבע חוץ	عملة اجنبية
מסכ"ל :	מסה כללית	الاركان العامة
מכב"י :	מי כמחך באלים יי	من مثلك بين الالهه يا يهوذا
מכ"ס :	מגלה כוון (ו) מרחק	رادار
מל"א :	מלאכים א'	ملوك اول
מל"ב :	מלאכים ב'	ملوك ثاني
מ"מ :	ממלא מקום מושל מחוז	قائم باعمال حاكم المقدم

מע"ס :	מס ע"ך נוסף	ضريبة القيمة المضافة
מ"פ :	מפקד פלוגה	قائد سرية
מפא"י :	מפלגת פועלי ארץ ישראל	حزب عمال أرض اسرائيل
מפד"ל :	מפלגה דתית לאומית	الحزب الديني القومي
מפכ"ל :	מפקד כללי	قائد عام - الشرطة
מפ"ס :	מפלגת פועלים מאוחדת	حزب العمال الموحد
מצ"ח :	משמרה צבאית חוקרת	شرطة التحقيقات العسكرية
מ"ק :	מסר מעקב	متر مكعب
מרה"ע :	משה רבינו עליו השלום	سيدنا موسى عليه السلام
משהב"ס :	משרד הבטחון	وزارة الدفاع
]		
נ' :	נקבה	أنثى
נגמ"ש :	נושאת גיטות משרינת	حاملة جنود مدرعة
נדל"ג :	נכסי דלא נידי	ممتلكات غير قابلة للحمل-عقارات
נח"ל :	נער חלוצי לחם	شباب محارب رائد
נ"ל :	נזכר לעיל	نذكر فيما سبق

נעמ"ת : נשים עובדות ומתנדבות نساء عاملات ومتطوعات

נתיב : נמל תעופה בן גוריון مطار بن جوريون

ס

ס' : סעיף ספר بند كتاب

ס"א : סגן אלוף مقدم

סבפ"י : סבר פנים יפות ترحاب

סג"ה : סגן ראש הממשלה نائب رئيس الوزراء

ס"ה : סך הכל اجمالي

סהנ : ספירת הנוצרים التقويم الميلادي

סמ"מ : סנטימטר מרבע سنتمتر مربع

סמנכ"ל : סגן מפקד כללי نائب القائد العام

סמ"ע : סנטימטר מעקב سنتمتر مكعب

ס"ס : .s.s. Schtz Staffeln قوات امنية نازية

ע"א	על אודות	עובד אללים	بشان من عبدة الأوثان
עב"ם :	עצם בלתי מזהה	כילן غیر معروف-مخلوق فضائي	
עב"מ	על דרך משל	على سبيل المثال	
ע"ה	עשרת הדברות	الوصايا العشر	
עה"פ :	על הפרק	على جدول الاعمال	
עה"ק	עיר הקדש	المدينة المقدسة	
ע"ז	עבודה זרה	عبادة أوثان	
עזה"נ	עזרת נשים	مكان النساء في المعبد	
ע"י	על ידי	بواسطة	
עיה"ר	עין הרע	العين الحاسدة	
ע"מ	עיריית ירושלים	بلدية القدس	
עכו"ם	עובדי כוכבים ומזלות	عبدة النجوم والكواكب	
עכ"פ	על כל פנים	على أية حال	
עמ'	עמוד	صفحة	

צא"י : צעירי אגודת ישראל / شباب اجدات اسرائيل

צביר : צעיר בריא רענן / شباب في صحة ونشاط

צה"ל : צבא הגנה לישראל / جيش الدفاع الاسرائيلي

צי"ס : צי ימי מסחרי / أسطول بحري تجاري-شركة

צל"ש : ציון לשבח / وسام

ק

קב"ט	: קצין במחוז	ضابط امن
ק"ג	: קילוגרם	كيلو جرام
קה"ן	: קצין הנדסה	ضابط مهندس
ק"ו	: קל וחמר	ما بالك (الأمر أخطر عند مقارنته بالأمر الصغير)
קופ"ח	: קפת חולים	صندوق المرضى (التأمين الصحي)
קמב"ץ	: קצין מבצעים	ضابط عمليات
קמ"ס	: קצין מטה	ضابط القيادة
קמ"ן	: קצין מטה	ضابط القيادة
קמ"ש	: קילומטרשעה	كيلو متر في الساعة
קפא"פ	: קרוב פנים אל פנים	حرب وجهها لوجه
ק"ת	: קצין תוראי	ضابط نوبتي
קת"ח	: קצין תחזוקה	ضابط صيانة

ר

ר'	: רב רחוב	רבי(חאחא) . شارع
רמב"ם	: רבי משה בן מימון	المحאחא موسى ابن ميمون (مفسر للتوراة وفيلسوف عاش في مصر)

סנדוף בריד	תבת דאר	ת"ד
الترجمة السبعينية	תרגום השבעים	תה"ש
حالا على الفور	תכף ומיד	תו"מ
بطاقة تحقيق شخصية	תעודת זהות	ת"ז
تخوم السبت (مسافة لا يجب تجاوزها يوم السبت)	תחום שבת	תח"ש
الحمد للرب	תודה לאל	ת"ל
حركة من اجل يهودية متقدمة	תנועה ליהדות מתקדמת	תל"ס
مدفع مضاد للدبابات	תותח נגד טנקים	תנ"ס
مدفع مضاد للطائرات	תותח נגד מטוסים	תנ"מ
بطاطس بطاطا	תפוח אדמה	תפו"א
بريتال	תפוח זהב	תפו"ז
صور جوية	תצלומי אוויר	תצ"א
ترجمة _ تريب	תרגום תרגיל	תר'

الفهرس

الصفحة	الموضوع
٣	تقديم
٥	تمهيد
٦	نشأة اللغة العبرية
٢١	أصل التسمية
٢٢	تقسيم اللغات السامية وقواعدها
٢٣	القلم العبري الحالي
٢٤	الحروف والحركات
٢٥	الأبجدية العبرية
٣٠	حروف بجد بكت
٣٢	الحركات
٤٠	الشدة
٤٤	الأعداد
٥٤	أنواع الكلمة

٥٩	..... الضمائر
٦٣	..... اسم الإشارة
٦٤	..... أداة التعريف
٦٧	..... أداة الاستفهام
٦٨	..... حروف الجر
٦٩	..... واو العطف
٧١	..... الحروف المتصلة
٧٥	..... المصدر
٧٩	..... الإضافة
٨٢	..... الفعل
٩٥	..... باب الكلمات
١٠٠	..... الرقم الترتيبي
١٠١	..... العهد القديم
١٠٧	..... كلمات النسب
١٠٨	..... ظرف الزمان والمكان
١٠٩	..... أحرف العطف
١٠٩	..... أحرف الاستفهام

- ١١١..... الإنسان وحواسه وأعضائه
- ١١٥..... أبنية الأفعال
- ١٣٤..... المعبد اليهودي في الإسكندرية
- ١٣٧..... تدريب على حوار بالعبرية
- ١٣٩..... السادات في الكنيسة
- ١٤٢..... زرع شعر وتخصيب
- ١٤٧..... جواسيس في قبرص
- ١٤٨..... قاموس الاختصارات